Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Всесоюзная Коммунистическая Партия (больш.).

ПРАВДА

Орган Центрального Комитета и МК ВКП(б).

№ 354 (7320) | 26 декабря 1937 г., воскресенье | ЦЕНА 10 КОП.

Сегодня народы Советского Союза отмечают 750-летие бессмертной поэмы гениального грузинского поэта Шота Руставели. Грузинский народ отстоял свою высокую национальную культуру и мужественно пронес ее через столетия жесточайшей борьбы с иноземными поработителями.

Шота Руставели воспел любовь к родине, отвагу и смелость, дружбу народов. Его поэма близка и созвучна нам, людям сталинской эпохи, людям страны социализма.

Юбилей Руставели—праздник братского сотрудничества народов СССР, под знаменами Ленина—Сталина создающих свою культуру,—национальную по форме, социалистическую по содержанию.

Великий праздник советской культуры

На алых знаменах, гордо развевающихся над городами и селами, над поселками и аулами страны Советов, великие лозунги борьбы и побед социализма написаны на разных языках. Но нет рубежей, раз'единяющих республики и области Советского Союза. В единую, мощную, неразрывную семью их сплачивает полнозвучный язык сталинской дружбы народов.

В далекие от нас времена, 750 лет назад, у подножья кавказских гор пропел свою неувядаемую песню Шота из селения Руставн. И сегодня не только в Грузии, но и по всей советской стране торжественно и радостно отмечается эта историческая дата в развитии грузинской культуры.

Гениальная поэма Руставели стала достоянием всех советских народов. Дорогой многоцветный камень, в котором отражено полуденное солнце страны месхов, внесен в нашу общую сокровищницу поэзии и культуры, где сияют немеркнущим светом имена народных гениев и талантов.

Юбилей Руставели — яркая демонстрация нашей силы, силы страны социализма. Это—праздник победы ленинско-сталинской национальной политики. Многочисленные наши народы совместно, дружно под одним знаменем—под знаменем партии Ленина—Сталина—живут, строят, созидают, развивают свою культуру, — национальную по форме, социалистическую по содержанию.

В своем историческом докладе на Чрезвычайном VIII Всесоюзном С'езде Советов товарищ Сталин уделил значительное внимание вопросу о дружбе советских народов. Он говорил о том, что опыт образования многонационального государства, созданного на базе социализма, удался полностью. Чем об'яснить эту победу? Товарищ Сталин говорил:

«Отсутствие эксплоататорских классов, являющихся основными организаторами междунациональной драки; отсутствие эксплоатации, культивирующей взаимное недоверие и разжигающей националистические страсти; наличие у власти рабочего класса, являющегося врагом всякого порабощения и верным носителем идей интернационализма; фактическое осуществление взаимной помощи народов во всех областях хозяйственной и общественной жизни; наконец, расцвет национальной культуры народов СССР, национальной по форме, социалистической по содержанию, — все эти и подобные им факторы привели к тому, что изменился в корне облик народов СССР, исчезло в них чувство взаимного недоверия, развилось в них чувство взаимной дружбы и наладилось, таким образом, настоящее братское сотрудничество народов в системе единого союзного государства».

Свидетельством братского сотрудничества советских народов является знаменательная дата — 12 декабря 1937 года — день выборов в Верховный Совет Союза ССР. Единым чувством, единым порывом были воодушевлены сыны всех народов СССР. Они демонстрировали свое политическое и моральное единство, свою любовь к родине, свою преданность партии Ленина — Сталина.

Свидетельством братского сотрудничества советских народов являются наши многонациональная литература, песни, театр, живопись, наши университеты и научные институты. Каждый народ учится, поет, творит на своем родном языке и самые лучшие плоды своего вдохновения вносит в общесоюзную сокровищницу науки и культуры, расширяя ее и обогащая.

Юбилей великого русского поэта Пушкина отмечала вся страна, на всех ее языках бессмертен пушкинский стих, его красота и правда волнуют и белорусса, и туркмена, и таджика. Песни дагестанского ашуга Сулеймана, музыкальные строки напевов казахского акына Джамбула известны и в русских деревнях и в украинских селах.

Белоруссы и грузины горячо аплодируют украинскому оперному театру, приезжавшему на гастроли в Минск и Тбилиси. Москвичи восторженно принимают, как свое родное искусство, и грузинскую оперу «Даиси», и казахскую «Жалбыр», и украинскую «Наталку-Полтавку».

Поэма грузинского гения «Витязь в тигровой шкуре» по своей несравненной художественной силе, по своему глубокому идейному содержанию принадлежит всему человечеству, и в первую очередь его передовому отряду — советским народам, строителям социализма, борцам за красоту и правду.

Когда поет Автандил, герой поэмы Руставели, ему внимает не только вся природа, но и все люди, все народы... «Франки, руссы и арабы, Запад весь и весь Восток». Вот страстная мечта великих певцов и поэтов — звонкий поток их песен должен разрушить все плотины, все национальные преграды.

В стране социализма осуществилась мечта поэта.

Творчество Руставели близко и созвучно нам, людям сталинской эпохи. Он понятен нам и близок, потому что светло и радостно смотрел на мир, на жизнь. Заглушая человеконенавистнический визг мракобесов средневековья, Шота Руставели пропел страстную песню о человеке, о его правах на свободу, на любовь и счастье.

Дружбу воспевает Руставели. Дружбу высокую, благородную, принципиальную. Его герои, люди разных национальностей, сдружились на основе единства убеждений, устремлений и настроений. Против двуличных людишек, против гнусных изменников и предателей гневом и презрением звучит голос поэта — «Презираю человека, в ком предательство и ложь». «Недруга опасней близкий, оказавшийся врагом».

Любовь воспевает Руставели. Но это не слюнтяйская любовь узкогрудого лирика. Героиня поэмы говорит своему возлюбленному, что ее любви он добьется не словами, не слезами, а мечом на поле битвы защищая отечество от врагов. Разве это не напоминает нам наших лучших женщин—матерей, жен, невест, посылающих близких им людей на защиту советских границ, на завоевание воздушных пространств, на подвиги во имя родины?

Нестан говорит своему возлюбленному Тариэлю: «Я не дам врагам презренным наше царство пожирать, и ни драхмы не позволю им из Индии отдать». Разве нам не близко это благородное чувство любви к родине? Разве мы не готовы защищать каждую пядь советской земли от презренных врагов?

Жизнь воспевает Руставели. «Жизнь люблю, того не скрою», — говорит Автандил. Но в то же время он добавляет: «Лучше гибель, но со славой, чем бесславных дней позор». Эти слова близки и понятны людям сталинской эпохи, нашим рыцарям, нашим героям. «Лучше умереть стоя, чем жить на коленях!» — воскликнула пламенная Долорес Ибаррури, обращаясь к героическим защитникам Мадрида.

Жизнь только тогда прекрасна, когда она исполнена высоких идеалов. «Надо жить во имя жизни, за живущих жизнь отдать».

Один из этих высоких идеалов, озаряющих жизнь,—это любовь к родине. «Край, цветя друзьям на радость, жадный взор слепит врагам». Сегодня мы можем повторить эти слова, глядя на наши цветущие края, на нашу прекрасную родину, чьи победы вызывают злобу врагов.

Мракобесы средневековья сжигали поэму Руставели на кострах. Мракобесы девятнадцатого столетия—шовинистическая интеллигенция не жгла поэмы, но об'явила ее «чисто грузинским произведением», отрицая за ней ее мировое, общечеловеческое значение.

По той же дорожке пошли и современные мракобесы—буржуазные националисты. Вкупе с прочими врагами они стремятся оградить колючей проволокой один народ от другого, разобщить их политически, расчленить Советский Союз. Не бывать этому! Народы СССР дружно созидают социалистическую культуру под знаменем партии Ленина—Сталина.

И сегодня все народы Советского Союза приветствуют Грузию в день великого праздника культуры. Советские народы присутствуют на этом празднике не как посторонние гости, а как активные участники торжества. Шота Руставели — великий сын грузинского народа — принадлежит всем народам СССР.

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС В США

Количество безработных возросло на 2 миллиона

НЬЮ-ЙОРК, 25 декабря. (**Соб. корр. «Правды»**). По данным Федерального департамента общественных работ, с 1 сентября до настоящего времени количество безработных увеличилось на 2 миллиона человек. До конца января ожидается увольнение еще 1—2 миллионов рабочих.

«Анналист» пишет: «В известном смысле теперешняя депрессия хуже, чем все, что случилось с 1929 года. По мнению некоторых наблюдателей, сокращение оборотов на Уолл-стрит (улица в Нью-Йорке, где находятся крупнейшие банки) является особенно резким. Оно вызвало закрытие большого количества филиальных отделений, увольнение многих тысяч служащих. Это — нездоровое состояние; оно отражает экономическое положение страны в целом и показывает, что финансовый механизм США подвергается ломке».

НЬЮ-ЙОРК, 25 декабря. (ТАСС). Деловая активность в США продолжает понижаться. Это понижение оставляет по своим темпам позади то падение, которое наблюдалось на первом этапе развития экономического кризиса 1929 года.

На основании статистических данных, сокращение производства в этом году, за время с сентября и по ноябрь включительно, превысило 20 проц. Между тем, в течение первых трех месяцев кризиса 1929 года об'ем промышленной продукции сократился на 15 проц. Падение товарных цен также является более резким, чем за соответствующий период 1929 года. С середины августа индекс (показатель) Моуди, охватывающий 15 основных товаров, показывает падение биржевых цен на 30 проц. Согласно тому же индексу, падение цен на основные товары за первые три месяца 1929 года составляло только 11 проц.

Все американские индексы показывают, что общая деловая активность за последние три месяца упала более чем на 20 проц. и в настоящее время находится на уровне 1934 года. Индекс деловой активности, который публикует «Нью-Йорк таймс», показывал за последнюю неделю ноября только 85,7 проц. по сравнению с 111,5 в середине августа и 106,3 за соответствующий период 1936 года.

Наиболее резкое падение производства отмечается в тяжелой промышленности и в особенности в сталелитейной отрасли. Начиная с 1 сентября, загрузка сталелитейной промышленности сократилась с 84 проц. до 30 проц. (В 1929 году на 1 сентября сталелитейная промышленность была загружена на 86 проц. своей производственной мощности, а в конце ноября того же года — на 67 проц.).

Падение производства в цветной металлургии также весьма значительно. Ежедневная продажа меди для потребления внутри страны исчисляется в ноябре этого года только в размере 750 тонн, в то время как в сентябре продажа меди составляла ежедневно 1.150 тонн, а в последнем квартале 1936 года — 4.900 тонн. Спрос на свинец и цинк также резко сократился.

Производство товаров широкого потребления резко сокращается, но, несмотря на это, товарные запасы весьма высоки.

Начавшийся в США экономический кризис резко ударил по рабочему классу. Помимо сильнейшего роста безработицы, по данным министерства труда, отмечается сокращение заработной платы за время с середины октября до середины ноября на 10,8 проц.

Поражение румынского правительства на выборах

БУХАРЕСТ, 25 декабря. (ТАСС). Окончательные итоги выборов в румынский парламент до сих пор еще не опубликованы. По предварительным данным, по всей Румынии участвовало в голосовании 2.700.000 избирателей, что составляет 14 процентов по отношению ко всему населению и 55 процентов к общему количеству избирателей. Фактически количество избирателей, участвовавших в голосовании, значительно меньше, так как члены правительственной либеральной партии в большинстве случаев получали по 3—5 избирательных бюллетеней вместо одного.

Выборы происходили в условиях жестокого террора. Как уже сообщалось, в день выборов, 20 декабря, несколько человек было убито и свыше 20 ранено.

Правительство принимало все меры для того, чтобы обеспечить своим сторонникам 40 процентов голосов, необходимых для получения большинства в парламенте. Целый ряд районов не был допущен к голосованию под предлогом «карантина». Огромное количество голосов было признано «недействительными». Общее количество «недействительных» голосов составляет 20 процентов.

И все же, несмотря на жестокий террор и подлоги, правительственной партии не удалось собрать необходимые 40 процентов. По предварительным данным, которые могут лишь незначительно измениться при окончательном подсчете, либеральная партия получила 37,5 проц. всех поданных голосов, национал-царанисты—19,4 проц., фашистская партия «Железная гвардия»—16 проц., фашистская группа Гоги-Кузы (национал-христианская «партия») — 9,7 проц., венгерская партия — 4,4 проц. Остальные голоса распределились между другими более мелкими партиями.

Результаты выборов расцениваются в Румынии как огромное поражение правительства и либеральной партии. Газета «Дрептатеа» пишет по поводу итогов выборов: «Страна категорически отвергла либеральное правительство банкиров, эксплоататоров и жандармов, правительство жесточайшей цензуры и осадного положения».

Выборы, результатом которых явилось такое жестокое поражение правительства, несмотря на террор, в известной мере отразили господствующее в стране огромное недовольство трудящихся масс. Разумеется, выборы далеко не полностью отразили это недовольство. Фактически количество поданных за правительственную партию голосов значительно меньше, чем это видно из официальной статистики.

Национал-царанистская партия, являющаяся наиболее массовой демократической партией, не сумела организовать блок демократической оппозиции. Ее руководство заключило предвыборное соглашение с фашистской партией «Железная гвардия», чем серьезно дезорганизовало демократически настроенные массы и сыграло на-руку фашизму. В результате демократическая оппозиция не получила того количества голосов, которое она могла получить. «Железногвардейцы» благодаря финансовой поддержке германских фашистов развернули очень активную предвыборную пропаганду. Этим об'ясняется, почему «Железная гвардия» получила относительно большое количество голосов.

До сих пор не разрешен вопрос о принципе распределения мандатов в палате депутатов. Если мандаты будут распределяться по данным выборов по каждому уезду в отдельности, то либеральная партия получит на 44 мандата больше по сравнению с тем, что она получила бы при распределении мандатов на основании подсчета итогов голосования по всей стране. Поэтому все оппозиционные партии требуют распределения мандатов по данным голосования по всей стране, а не по каждому уезду в отдельности.

Правительство Татареску опубликовало коммюнике, в котором сообщает, что оно остается у власти до открытия парламента, назначенного на 17 февраля 1938 года. Это коммюнике вызвало большое недовольство всех оппозиционных партий, требующих немедленной отставки правительства. Национал-царанистская партия совместно с социал-демократической партией развертывает широкую кампанию против правительства, «являющегося правительством незаконным, не парламентским, не конституционным». В первых числах января национал-царанистская партия намечает провести по всей стране многолюдные собрания с требованием ухода правительства Татареску.

Подозрительные японские «рыболовы» в водах США

НЬЮ-ЙОРК, 24 декабря. (ТАСС). По сообщению агентства Юнайтед Пресс, моторные катера военно-морского флота США, охраняющие залив Сан-Диего, где происходят секретные маневры американского флота, задержали 4 японских рыболовных судна. Задержанные японские рыболовные суда были зарегистрированы в США и плавали под американским флагом.

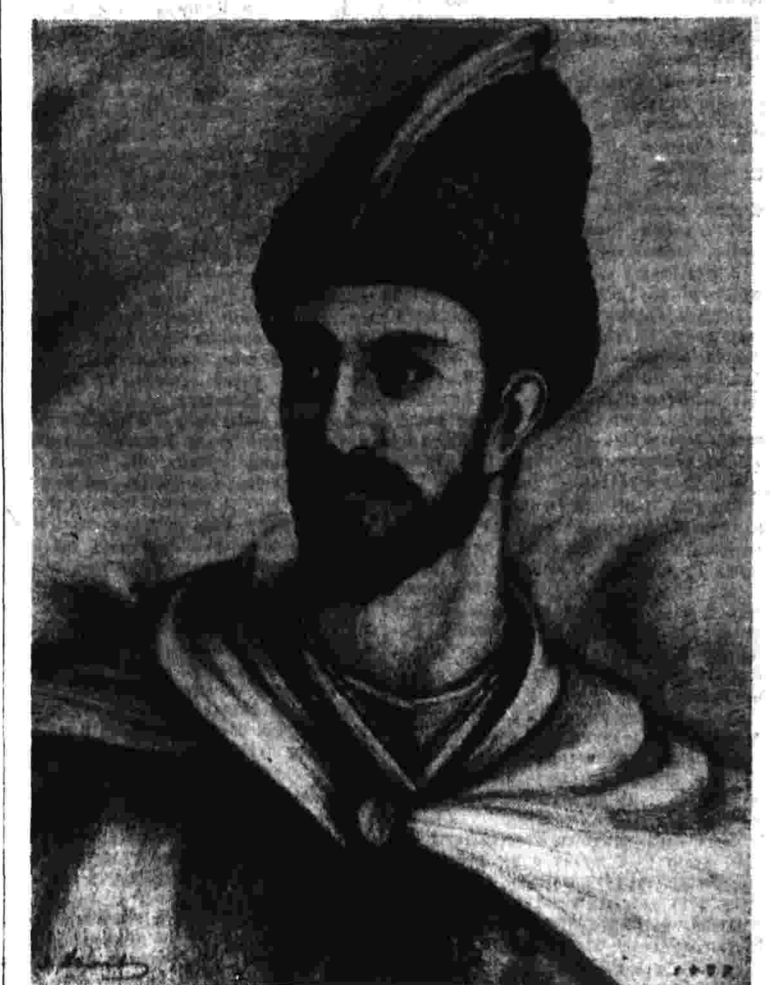
Морское министерство, сообщает агентство, выделило еще два эсминца для охраны залива Сан-Диего во время маневров.

Береговая охрана в Лос-Анжелосе захватила большое рыболовное судно «Нэнси Нэнкс». Это судно было обманным путем зарегистрировано как американское. На самом деле «Нэнси Нэнкс» принадлежит японцам. Портовые власти Лос-Анжелоса заявили, что намерены предпринять соответствующие меры против ряда подобных рыболовных судов, которые числятся американскими, но на самом деле принадлежат японцам. Эти суда имеют японские команды и, незаконно пользуясь американским флагом, беспошлинно посещают порты США и беспрепятственно проходят через военно-морские зоны.

Правительственные агенты произвели вчера налет на японский пароход «Тацута мару» в момент, когда пароход должен был покинуть Сан-Франциско. На пароходе были захвачены «подозрительные письма, повидимому, связанные с военно-морскими операциями американского флота и военными верфями в Бремертоне» (штат Вашингтон).

Американские власти, указывает далее агентство, производят расследование в отношении других рыболовных судов, плавающих в тихоокеанских водах США. Примерно около 1.000 рыболовных судов в Калифорнии находится в руках иностранцев, половина которых является японцами.

Как передает Ассошиэйтед Пресс, мексиканское правительство также отдало распоряжение своим канонеркам внимательно следить за японскими «рыболовными» судами в мексиканских прибрежных водах.



Портрет **Шота Руставели.**

Автолитография грузинского художника А. Чхеидзе.

750-ЛЕТИЕ ПОЭМЫ ШОТА РУСТАВЕЛИ

(Пленум правления Союза советских писателей)

ТБИЛИСИ, 25 декабря. (**По телеграфу от спец. корр. «Правды»**). Пленум правления Союза писателей, посвященный 750-летию поэмы Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре», проходит при большом внимании грузинской общественности и печати. Выступления на пленуме дают всесторонний глубокий анализ бессмертного творения Руставели и его влияния на протяжении веков.

В интересном докладе «Шота Руставели и его поэма» профессор Ингороква проследил развитие древнегрузинской литературы, дал обстоятельный анализ творчества Руставели, оказавшего неизмеримое влияние на всю грузинскую литературу. Поэма «Витязь в тигровой шкуре», говорит докладчик, проникнута теми великими идеями гуманизма, которые спустя два века легли в основу европейского Ренессанса.

Писатель Павленко в своем докладе о поэме Руставели говорил о влиянии поэмы на формирование грузинского национального характера. Нравственное благородство, дружба, любовь, честь—черты идеального человека, которого воспевал великий грузинский поэт, сейчас, через семь с половиной столетий, воплощены в жизни всех народов социалистической страны.

Затем Валериан Гаприндашвили сделал доклад на тему: «Руставели и современность». Докладчик привел много интересных примеров, свидетельствующих о том, что поэма Руставели вошла в плоть и кровь грузинского народа. Влияние ее на культуру и быт Грузии огромно. Афоризмы Руставели стали поговорками, стихи его заучивают наизусть.

С большим интересом пленум выслушал яркое выступление поэта Тихонова. Докладчик говорит: — Великий Руставели сквозь туманы, хаос своего века видел ясное небо Возрождения. Он воспел лучшие, благороднейшие стороны человека—любовь и дружбу. Народ пронес его поэму сквозь испытания веков. Герои Руставели—подлинно народные характеры, сильные и величественные.

С большим под'емом было встречено выступление украинского поэта Павло Тычины. От Академии наук СССР пленум приветствовал академик Мещанинов.

Тбилисские рабочие проявляют большой интерес к пленуму писателей. Сегодня группа писателей разных национальностей выступала на вечере рабочих шелкоткацкой фабрики.

А. СОЛОДОВНИКОВ.

Руставелиевские дни по СССР

Многочисленными докладами, лекциями, выставками отмечает советская страна 750-летие бессмертной поэмы гениального грузинского поэта Шота Руставели.

Вчера в **Ленинграде**, в Выборгском доме культуры, состоялся вечер, посвященный жизни и творчеству поэта. Такие же вечера организованы и на многих предприятиях.

В **Ростове-на-Дону** и в других городах состоялись радиопередачи о жизни и творчестве Руставели.

В высших учебных заведениях и в клубах города **Калинина** устраиваются литературные вечера и выставки, посвященные Руставели.

На предприятиях, в клубах, в колхозах и совхозах **Азербайджана** и **Абхазии** проходят торжественные вечера с докладами о поэме «Витязь в тигровой шкуре».

Беспосадочный перелет дирижабля «СССР В-6»

62 ЧАСА В ВОЗДУХЕ

Вчера закончился беспосадочный полет, совершенный на воздушном корабле «СССР В-6» по будущей дирижабельной трассе Москва — Свердловск — Москва. В этот трудный зимний перелет дирижабль «СССР В-6» отправился 22 декабря.

23 декабря, около 12 час. дня, воздушный корабль миновал Казань и в тот же день, в 22 ч. 40 м., достиг Свердловска. Сделав несколько приветственных кругов над городом, дирижабль взял обратный курс на Москву. 24 декабря, в середине дня, он вновь прошел над Казанью.

Несмотря на тяжелые метеорологические условия — снегопады, низкую облачность, встречные ветры и обледенение, — дирижабль все время шел точно по трассе, ориентируясь по радиомаякам. И только на пути к Москве, примерно в 120 км от Казани, «СССР В-6» свернул в сторону от трассы, так как попал в полосу штормового ветра.

Над дирижабельным портом воздушный корабль «СССР В-6» появился в 1 час ночи 25 декабря, и в 10 час. 30 мин. утра он причалил к низкой причальной мачте, впервые построенной в СССР.

«СССР В-6» продержался в воздухе 62 часа. Материальная часть все время работала бесперебойно. Экипаж корабля, состоящий из 18 человек, чувствует себя хорошо. Во время перелета корабль вел командир эскадры дирижаблей орденоносец тов. Н. С. Гудованцев. (ТАСС).

«МУРМАНЕЦ» ГОТОВИТСЯ К ВЫХОДУ В ГРЕНЛАНДСКОЕ МОРЕ

ПЕТРОЗАВОДСК, 25 декабря. (**Корр. «Правды»**). Как уже сообщалось (см. «Правду» от 23 декабря), в ближайшее время из Мурманска в Гренландское море выйдет гидрографическое судно «Мурманец», которое установит прямую связь с группой Папанина и подготовит в случае необходимости ледяной аэродром.

Начальник Мурманского отделения Главсевморпути сообщил по телефону корреспонденту «Правды», что «Мурманец» срочно готовится к плаванию. Сегодня закончено комплектование команды. Она состоит из 17 человек. Капитаном назначен тов. Ульянов, имеющий большой опыт плавания на зверобойных судах.

27—28 декабря судно войдет в док для просмотра подводной части.

Все снаряжение судна должно быть закончено не позднее 5—10 января.

В последний час

АНТИСОВЕТСКИЕ ПРОВОКАЦИИ В ШАНХАЕ

ШАНХАЙ, 25 декабря. (ТАСС). 24 декабря, в 9 часов вечера, на территории французской концессии Шанхая неизвестными белобандитами была брошена граната в квартиру инженера Друри, являющегося членом правления клуба граждан СССР. Осколками гранаты Друри легко ранен.

В этот же день в 11 часов вечера была брошена бомба в помещение агентства «Интурист», расположенного на территории международного сеттльмента. Сила взрыва была настолько велика, что стекла разбились не только в витринах агентства, но и в доме через улицу. От взрыва в «Интуристе» никто не пострадал, так как в конторе никого не было из-за позднего времени. По имеющимся данным, бомба была подброшена неизвестными лицами, под'ехавшими к конторе «Интуриста» на автомашине.

Со времени оккупации японцами Шанхая это уже четвертый случай подобного бандитизма, осуществляемого местными белогвардейцами и, несомненно, инспирированного японской разведкой (которая, кстати, имеет в этой области большой опыт, о чем можно судить по факту нападения на советское консульство в Тяньцзине). Обращает на себя внимание пассивность полиции международного сеттльмента и французской концессии. Эта полиция быстро и умело раскрывает самые запутанные преступления, но оказывается подозрительно «бессильной» при попытках обнаружения «неуловимых» бандитов, открыто являющихся с бомбами к зданиям в центре города и безнаказанно совершающих свои террористические действия.

НАРОДНЫЙ ПРАЗДНИК В АРЛЕ

АРЛЬ, 25 декабря. (Спец. корр. ТАСС). По случаю открывающегося сегодня в гор. Арль с'езда французской компартии здесь состоялся народный праздник, на который собралось около 15.000 человек. С речами выступили Кашен и Торез.

750-летие гениальной поэмы Шота Руставели

Эпоха Руставели

Поэма «Витязь в тигровой шкуре»—произведение классического периода феодальной грузинской литературы, продолжавшегося с половины X века до половины XIII столетия.

Со второй половины X века начинается процесс об'единения Грузии, до этого времени разрозненной на мелкие феодальные владения. Этот процесс завершается в начале XII века при царе Давиде Возобновителе образованием сильной монархии, достигшей вершины славы и могущества при царице Тамаре и опиравшейся главным образом на помещиков.

В этот период наблюдается под'ем народного хозяйства Грузии. Сеть торговых путей связывала Грузию с Северным Кавказом, багдадским халифатом (в поэме упоминаются багдадские и египетские купцы), Арменией, Индией и Центральной Азией. Для развития торговли в Грузии проводятся дороги, строятся мосты. Быстро развивается городская и ремесленная жизнь. Но все же основную роль в народном хозяйстве играло земледелие.

Развитие производительных сил страны, развитие ремесел и торговли вызвали необычайный рост культуры и литературы. Эпоха Руставели в истории Грузии называется «классической». Давид Возобновитель и царица Тамара посылали молодых людей для получения образования в Византию и собирали при дворе не только грузинских, но и мусульманских поэтов и ученых.

Давид Возобновитель основал Гелатскую высшую школу—академию, которая, по его мысли, должна была стать «вторыми Афинами» и которая, по словам историка, действительно стала «источником всякой учености».

Росту наук, искусств и литературы, вообще культурной жизни в это время способствовало также положение Грузии на стыке двух мировых культур того времени: западной — византийско-христианской и восточной—ирано-мусульманской.

Сильное культурно-просветительное движение в Византии вовлекло в свой водоворот и Грузию. В Грузию пересаживались все отрасли византийского научного знания: теология, юриспруденция, математика, естествознание, медицина, грамматика, астрономия, история, философия.

Судя по художественным произведениям, в Грузии были знакомы с именами философов Сократа, Платона, Аристотеля, Зенона, Парменида и других.

Однако своеобразие грузинской культуры данного периода составляет то, что она развивалась и складывалась под влиянием не одной только византийско-христианской культуры; другим источником этой культуры был арабско-иранский ориентализм.

Благодаря тесным культурным связям с Ираном, в Грузию хлынул поток изящной иранской поэзии главным образом в виде произведений рыцарско-героического и романического жанра.

Было бы, однако, неправильно думать, что грузины только заимствовали у своих соседей, ничего не давая им. Достаточно вспомнить, что в течение X—XIII веков Грузия дала Востоку и Западу ряд выдающихся деятелей в разных областях жизни. Грузинами за это время переведено и переписано на греческий, армянский, арабский, сирийский и персидский языки немало литературных произведений.

По самой значительной и ценной лептой, которую Грузия рассматриваемой эпохи внесла в сокровищницу мировой культуры, является поэма гениального Руставели.

Проф. К. КЕКЕЛИДЗЕ.

«ВИТЯЗЬ В ТИГРОВОЙ ШКУРЕ»

(СОДЕРЖАНИЕ ПОЭМЫ)

24 декабря в столице Советской Грузии—Тбилиси начались торжества, посвященные 750-летию поэмы величайшего грузинского поэта Шота Руставели.

Содержание поэмы следующее.

Царь Аравии Ростеван на склоне лет решается возвести на престол свою единственную дочь, красавицу Тинатин.

На торжественной коронации присутствует влюбленный в Тинатин царский военачальник Автандил. В самом разгаре веселья царь вдруг приходит в уныние. Приближенные царя Сограт и Автандил, заметив это, пытаются выведать причину его грусти. Ростеван открывается им: «Бог не даровал мне сына, который мог бы сравниться со мной как стрелок». Автандил сказал царю: «Я искусный стрелок и предлагаю состязаться со мной на охоте в стрельбе из лука». Царь принял вызов, приказав устроить охоту. Сопровождавшие царя слуги, которым было доверено вести счет выпущенных соперниками стрел и убитых ими зверей, донесли, что победителем оказался Автандил.

Во время отдыха после охоты они заметили на берегу речки рыцаря, заливавшегося горькими слезами. На плечах его была наброшена тигровая шкура. На поводу он держал вороного коня в богато убранной сбруе. Царь посылает слугу привести к нему незнакомца. Слуга два раза передал юноше царский приказ, но тот оставался на месте, ничего не отвечая. Разгневанный царь приказал привести его силой. Заслышав бряцание оружия, плачущий витязь встрепенулся, отер слезы, сел на коня и помчался. Когда воины царя, поспешившие за ним, попытались схватить его, он оказал сопротивление и многих убил. Сам владетель Аравии и его военачальник пустились в погоню за ним. Витязь, заметив приближение царя, стегнул плетью своего коня и мигом исчез.

Унылым и мрачным возвращается Ростеван в свои чертоги. Тинатин, выслушав рассказ отца, посоветовала послать гонцов во все стороны, разведать о витязе в тигровой шкуре. Обойдя всю страну, гонцы возвратились через год и доложили царю, что они не встречали ни одного человека, который бы его видел. Ростеван принял все это приключение за наваждение злого духа и успокоился. Снова водворяется веселье в царских чертогах.

Успокоив отца, Тинатин сама заинтересовалась таинственным рыцарем и попросила Автандила отправиться в поиски, дав ему три года срока. Поклявшись друг другу в пламенной любви и неизменной верности, они расстались, и Автандил отправился в путь.

Он бродит по свету два года и девять месяцев, близится к концу трехлетний срок, но нигде он не находит чужестранца. Вдруг появляются трое всадников. На вопрос Автандила, кто они и откуда, всадники ответили, что они, три брата из Хатаэтии (Китай), охотились здесь в поле и встретили витязя несравненной красоты, в тигровой шкуре, который одним ударом плети рассек голову младшему брату, дерзнувшему остановить его.

Скоро Автандил увидел таинственного незнакомца, но не решился приблизиться к нему. Он стал следить за ним. К вечеру третьего дня таинственный всадник, под'ехав к высоким скалам, усеянным пещерами, вошел в одну из них. Автандил влез на высокое дерево и стал наблюдать за тем, что происходило внутри пещеры. Навстречу юноше вышла какая-то женщина в черном. Они обнялись и стали горько плакать. Юноша уехал. Автандил слез с дерева и направился к пещере. На шум конского топота вышла опять та же женщина в черном. Заметив незнакомое лицо, она подняла крик, призывая на помощь какого-то Тариэля.

Автандил стал умолять ее поведать ему, кто такой Тариэль. Он умолял ее сжалиться над ним, много пострадавшим из-за любви к своей Тинатин, поручившей ему розыски таинственного витязя в тигровой шкуре. Женщина по имени Асмат обещала познакомить его с Тариэлем. Вскоре показался и сам Тариэль.

С первой же минуты встречи они стали друзьями. Автандил первым рассказал свою историю. За ним приступает к рассказу о себе Тариэль. Тариэль рассказал:

— Всем известно, что Индия состоит из семи царств. Повелителем шести индийских царств был Фарсадан, а седьмым владел отец мой, Саридан. Он добровольно уступил Фарсадану свои владения, и тот назначил его на высокую военную должность. Фарсадан усыновил меня, обещав отцу сделать меня своим наследником. С тех пор я воспитывался при дворе. Когда мне было пять лет, у царицы родилась дочь Нестан-Дареджан. Она своей красотой затмевала солнце. Сначала мы воспитывались вместе, как царские дети. Затем царевну поместили в отдельном роскошном дворце. Фарсадан поручил ее воспитание своей вдовствующей сестре Давар, приставив к ней Асмат и двух служительниц. Я в пятнадцать лет не имел себе равного ни на рыцарских соревнованиях, ни на пиршествах. В то время умер мой отец. После его смерти Фарсадан возложил на меня высокие обязанности моего отца.

Однажды принесли мне письмо от Нестан-Дареджан. Она клялась в любви ко мне и просила не проливать слез напрасно, а покрыть себя победной славой в войне с хатавами. Снарядив гонца к хатавскому царю Рамазу, я потребовал от него покорности. Обиженный моим предложением, Рамаз сам грозил нам войною, если я осмелюсь еще раз обратиться к нему с подобным письмом. Я поднял царское знамя, призвал войска и, простившись с возлюбленной, двинулся на хатавов. Разбив врагов на-голову, я вернулся в Индию с громадной военной добычей и многочисленными военнопленными, в числе которых находился и царь Рамаз.

Вскоре Фарсадан вызвал меня к себе во дворец. В присутствии царицы и трех знатных вазирей шло совещание о выдаче Нестан-Дареджан замуж за хварезмского царевича. Это известие громом поразило меня. Не решаясь открыто заявить о своей любви к царевне, я дал согласие на этот брак. Нестан, узнав об этом, призвала меня к себе. Раз'яренная, как тигрица, она укоряла меня в измене. Я стал оправдываться перед нею. Она успокоилась, и мы стали думать, как пособить горю. Решили тайно убить жениха, когда он приедет.

Исполняя приказание царя, стал я готовиться к приему жениха. Но несчастному не суждено было отпраздновать торжественную свадьбу. Ночью я прокрался к нему в палатку и разбил ему голову.

Узнав об убийстве хварезмского принца, царь Фарсадан поклялся убить свою сестру Давар, воспитательницу Нестан. Сестра царя, узнав о клятве брата, бросилась на Нестан, избила ее. После этого Нестан была похищена и увезена за море. Когда обо всем этом мне рассказала Асмат, я в сопровождении ста шестидесяти слуг пустился в путь по безбрежному морю на поиски Нестан-Дареджан. В продолжение года блуждал я, но напрасно. Потеряв всех моих слуг, кроме Асмат и двух рабов, я после долгого плавания высадился на сушу.

Однажды я встретил на берегу моря раненого, истекавшего кровью всадника. Я оказал ему помощь. Это был мульгазанзарский царь Нурадин-Фридон. Он рассказал мне, что враждующие с ним дядя и двоюродные братья, застигнув его врасплох во время охоты, истребили его слуг и едва не убили его самого. Вскоре он выздоровел и пригласил меня к себе в столицу.

Я рассказал Фридону о своем горе. Фридон послал моряков на поиски Нестан. Когда и эти поиски остались безуспешными, я простился с Фридоном и на черном коне, им подаренном, пустился в дальний путь. Я нашел эти безлюдные пещеры. С тех пор я здесь и сейчас умираю от полученных ран. Асмат не оставляет меня

Кончив свой рассказ, Тариэль с горя стал бить себя в грудь. Когда Асмат его успокоила, Тариэль сказал Автандилу: «Я рассказал тебе мою историю, теперь же иди, повидайся со своим солнцем». Автандил согласился, ответив: «Если ты мне обещаешь, что не уйдешь отсюда, я снова возвращусь к тебе». Взяв с него слово, что он не покинет пещеры, Автандил пустился в дальний путь, в Аравию.

* * *

Рассказав Ростевану всю печальную историю Тариэля, Автандил скрыл от него свое намерение о вторичной поездке. Он открылся, однако, Тинатин, сказав, что дал слово Тариэлю снова вернуться, помочь ему отыскать Нестан. Тинатин одобрила намерение возлюбленного и дала ему на память жемчуг. Автандил решился на тайный от'езд.

Явившись к Тариэлю, Автандил уговорил его оставаться на месте, ждать вестей, а сам пустился на поиски Нестан-Дареджан.

Долго странствуя по морским берегам, Автандил встречается с багдадскими купцами, спасает их от пиратов и в качестве их предводителя прибывает в морское царство.

Однажды Фатьма, жена предводителя купцов, рассказала Автандилу, что несколько лет назад к их саду причалила лодка, в которой она разглядела двух черных мужчин и какой-то ковчег. Из ковчега они высадили солнцеликую женщину, одетую в зеленое и окутанную черной вуалью. Фатьма приказала четырем своим рабам немедленно привести к ней ту женщину. Рабы выполнили ее поручение. Обезглавив проводников и бросив их трупы в море, они взяли с собою деву. Фатьма стала расспрашивать ее, кто она и откуда. Красавица просила сквозь слезы не спрашивать о ее несчастной судьбе. Не зная, как и чем помочь ей, Фатьма открылась мужу, взяв у него клятву не говорить о ней никому.

Муж Фатьмы разболтал перед царем тайну, и царедворцы, выполняя царское повеленье, доставили девушку к царю. Царь прочил ее в невесты своему сыну, но она убежала. Через некоторое время Фатьма узнала от одного путника, что девушка попала в плен в Каджетское царство. Ее поместили в крепость и помолвили с несовершеннолетним царевичем Росаном.

Автандил решил открыться перед Фатьмой. Он рассказал ей свою историю, историю Тариэля, витязя в тигровой шкуре. Исполняя просьбу Автандила, Фатьма написала письмо к Нестан-Дареджан. В ответном письме к Фатьме Нестан писала, что она задержана каджами, что ее сторожат воины. Она умоляет своего возлюбленного Тариэля забыть ее и вернуться в Индию.

Автандил спешно возвращается к Тариэлю. С тремястами отборных воинов Автандил и Тариэль подступили к стенам крепости в Каджети. В пути к двум друзьям-героям присоединился третий друг — Фридон.

И вот Тариэль и Нестан, наконец, встречаются, обнимают друг друга и проливают слезы радости. Царь Морей отпраздновал пышную свадьбу Тариэля с Нестан. Оттуда трое витязей прибыли в страну Фридона. Затем герои направились в Аравию. Простившись с Тинатин и Ростеваном, Тариэль едет в Индию; с ним отправляются братья по клятве Фридон и Автандил. Последний берет с собой восьмидесятитысячное войско.

Приблизившись к Индии, они устроили привал в поле. Там же остановился спустившийся с горы торговый караван, шедший из Индии. Люди были одеты в черное. Тариэль стал расспрашивать их, кто они и почему в трауре. Те ответили, что они египетские купцы, возвращающиеся из Индии, и что вся Индия в трауре по случаю смерти царя. Услышав печальную весть, Нестан стала громко рыдать. Далее купцы сообщили, что, воспользовавшись смертью Фарсадана, на Индию наступил грозный враг — хатавский царь Рамаз. В столице заперлись вдова и ее приближенные.

Узнав об этом, Тариэль тотчас же направился к столице, победил хатавов и забрал в плен царя Рамаза. Освобожденная Тариэлем Индия по приказанию царицы снимает с себя траур.

Трудно расставаться братьям по клятве, связанным между собою узами неизменной дружбы и любви. Но разлука необходима. Автандил, Тариэль и Фридон были справедливыми правителями, они щедро одаряли вдов и сирот, и правда стала царить в их государствах.

С. ИОРДАНИШВИЛИ.

На языках мира

Из западно-европейских литературоведов первым заговорил о Руставели М. Броссе. В 1828—1831 гг. он опубликовал ряд статей о грузинской литературе и дал прозаический перевод первой главы поэмы.

К сожалению, Броссе не смог заинтересовать никого из европейских ученых и поэтов бессмертным творением Руставели. Даже Гете, столь интересовавшийся восточной поэзией, не обратил внимания на статьи и переводы Броссе.

Надо полагать, что и французский перевод известного литературоведа грузина И. Меунаргия не был образцовым, хотя на основании его Суттнер составил вполне правильное представление о поэме и дал блестящую оценку ее, ставя Руставели наряду с великими поэтами мира. В статье, написанной по поводу французского перевода И. Меунаргия, Суттнер между прочим писал:

«Мы должны радоваться, что на наших глазах воспрянет еще один герой поэзии, самое существование которого нам было не известно и который достоин занимать место в пантеоне всемирной славы».

Поэма Руставели в полном стихотворном переводе впервые появилась в Западной Европе в конце XIX века. Этот перевод был сделан немецким поэтом-переводчиком, жившим долго в Грузии, известным другом Ильи Чавчавадзе — Артуром Лейстом.

Несмотря на многие недостатки, перевод Лейста дал европейскому читателю представление о содержании поэмы Руставели, которого Лейст считал величайшим моралистом эпохи XII—XIII веков, проповедывавшим гуманизм и любовь.

В течение всего XIX века поэма Руставели все же не удостоилась сколько-нибудь удовлетворительного полного перевода ни на русский язык, ни на иностранные.

Этот пробел был отчасти восполнен в начале XX века, когда появился прозаический перевод поэмы на английский язык Марджори Скотт-Уордроп — переводчицы, посвятившей всю свою жизнь изучению грузинского языка, литературы и истории. Этот перевод, начатый в 1891 г., был закончен с исправлениями и дополнениями незадолго до смерти переводчицы — в 1909 году.

Работа Марджори Скотт-Уордроп представляет собою значительный вклад в историю изучения грузинской литературы в Европе. Можно смело заявить, что она своим прозаическим переводом дала больше материала европейскому литературоведению в области руставелологии, чем все предшествующие переводчики и исследователи, занимавшиеся Руставели.

Необходимо еще отметить венгерский перевод поэмы известного ориенталиста, члена Будапештской Академии наук Викара Вела.

Вновь подготовленный французский перевод поэмы, над которым в продолжение двух лет работала поэтесса Е. Орбелиани, должен заполнить пробел, который чувствуется в изучении Руставели во Франции. Новый перевод, выполненный по заданию Юбилейного комитета Руставели, сделан ритмизированной прозой.

Можно надеяться, что этот перевод явится художественным подстрочником поэмы и будет первым шагом на пути к полноценному художественному переводу поэмы на французский язык.

И. СИМОНОВ.

Симон ЧИКОВАНИ

Любовь, дружба, героизм

Рукописи поэмы Руставели «Витязь в тигровой шкуре» не раз выбрасывались в реку грузинским духовенством и не раз гибли на кострах. Но реки не могли погасить огонь поэтических строк и пламень костров не в силах был сжечь волнующую поэму.

Некоторые поэты XVII—XVIII веков, эпохи обновления поэтической культуры Грузии, пытались оспаривать первенство у творца бессмертной поэмы. Но ни один из грузинских поэтов прошедших и новых веков не смог подняться на высоты творческих взлетов великого Руставели.

Народ был очарован волшебным искусством поэта. Народ чувствовал тягу поэта к реальности и глубокое сочетание мудрости с мастерством изложения. Народ чувствовал в поэме трепет волнений человека, высоко оценил гимн дружбе, любви и мужеству.

Поэма в целом вызывала на поединок царившую повсюду церковную литературу, насыщенную религиозными страстями, и победила в борьбе, сделав творца «властителем дум народа». Выше всего поэма ставила любовь к ближнему, раскрыв новый мир—мир гуманизма. Руставелиевская поэма воспитывала в человеке нравственные и эстетические чувства.

Многие руставелиевские афоризмы являются выражением народной мудрости.

Особенной любовью пользуются три высказывания Руставели:

«Любовь нас возвышает, бубенцами мы поем».

«Лучше гибель, но со славой, чем бесславных дней позор».

«Сердце сердцу через вьюги верный путь и мост—любовь».

Вся поэма в сюжетном раскрытии является живым показом этих чувств. Поэма живая, мощная этими чувствами, выдержала нашествия монголов, междоусобия феодалов и сохранилась в памяти народа, чтобы поведать нашему веку голос сердца лучших людей минувших столетий и передать нам дух раннего Ренессанса. Руставели умел сжато передавать течение человеческих чувств и ясным реалистическим взором созерцал народную жизнь.

«Любовь нас возвышает»,—говорит поэт устами своего героя Автандила, и все содержание поэмы движется этим чувством.

В высоких образах Тариэля и Нестан Руставели раскрывает горение любви.

«Нестан-Дареджан, царевна, красотой равна тигрице,
Сшил я плащ из шкуры тигра в знак печали о девице».

Этим сравнением автор и герой представляют Нестан, как часть самой природы, как символ ее красоты. Именно поэтому отчаявшийся герой облачился в тигровую шкуру, с которой не разлучается.

Много страданий и горя перенесла Нестан в изгнании. Потом она попадает в Каджетскую крепость, и всюду ее сопровождает покрывало, подарок Тариэля—трофей, добытый в битве. Покрывало является для нее как бы частицей любви и мужества Тариэля. Так оживляют герои Руставели предметный мир, находя в окружающей природе отражение любимых существ. В представлении Нестан Тариэль—часть великого светила—«без тебя не быть и солнцу, ибо ты его частица»,—пишет она своему рыцарю.

Любовь в поэме показана с реалистичностью великого мастера. В описании зарождения любви поэт нигде не пользуется сказочным снадобьем.

Героиня Руставели занимает равное место с мужчиной. По Руставели, юноша и девушка—носители одинаковых человеческих чувств. В драме любви девушка бывает подчас более решительной, чем юноша.

Женщины Руставели равны со своими сподвижниками не только своим саном и красотой, но и широтой своего кругозора.

Поэту равно дороги и доблесть и красота его героев. В изображении внешности Руставели идет от традиций арабской и иранской поэзии. В своих красочных описаниях возлюбленных он щедро использует блеск драгоценных камней.

В изображении чувства любви Руставели разнообразен и красочен, как природа, и, подобно ей, он творит все новые образы, новые краски. Таково же и чисто руставелиевское разнообразие приемов письма. Драматическая сцена сменяется лирическим монологом, за монологом следуют песни.

Однажды с горы видит Тариэль льва и тигра, идущих вместе, точно влюбленные. Они обрадовали его, напомнив о его встречах с Нестан. Но вскоре разгневанный лев, рыча угрожающе, погнался за тигрицей:

«Как женщина, тигрица обратилась быстро вспять,
И борьбою распаленный, лев пустился догонять».

Тариэля оскорбил подобный поступок льва, как поступок недостойный:

«Льву сказал я: «Безрассудный, в чем же мужество твое,
Если ты подругу мучишь и преследуешь ее?»

Он убивает льва мечом и стремится приласкать тигрицу, ловит ее руками, хочет поцеловать ее—«в ней хотел я поцеловать ту, что сердце мне сжигает». Но тигрица сопротивляется:

«И тогда ее с размаху бросил наземь и убил».

Тигровая шкура является для грузинского поэта равно и символом любви и образом природы. Фоном изображаемой в поэме природы и всего внешнего мира является шкура тигра. Мир так же ярок и расцвечен, как она. Солнце, проливая свой свет на видимый мир, облекает его в краски, которые сверкают подобно тигровой шкуре.

Ни в одной сцене, где изображаются чувства скорби и отчаяния, читатель не теряет ощущения солнечности мира. Небо в поэме Руставели почти всегда ясное, озаренное солнцем или расцвеченное пылающими звездами подобно шкуре тигра.

Герой Руставели Автандил — мудрец и чувствует любовь, как одну из категорий мудрости. Автандил воспринимает любовь, как составной элемент мировой гармонии. Он любит Тинатин и уподобляет ее солнцу.

К светилам — солнцу, луне, Венере, Юпитеру, Сатурну и Марсу обращается Автандил и, идя все выше звездными лучами, он постепенно раскрывает всю силу и глубину любви к Тинатин. Те же светила указывали Данте путь в «Рай» и со сменой их образ Беатриче становится все лучезарнее. Так у обоих поэтов образ героини дан в космическом окружении.

Любовь возвышает героя, а испытание закаляет его душу. Сама природа, приближая Автандила к любимой, внимает ему.

«Вышли звери к Автандилу—так он пел, тоской томим,
Из пучины вышли камни, чтоб словам внимать живым».

В лице Руставели сочетается мастер лирической и эпической формы. Автор как будто сопутствует своим героям, стремится с ними на выручку Нестан. Поэтому издавна в народных сказаниях личность поэта отожествляется с его героями. В представлении народа Руставели был подвижником любви, прекрасным другом, замечательным стрелком из лука и витязем, подобным Тариэлю.

Руставели глубоко сочувствует своим героям, он понимает человека в беде, и здесь сказывается его гуманизм.

Поэт часто прибегает к афористической форме стиха, чтобы выразить свои взгляды на любовь, дружбу и героизм.

Жизнь прекрасна: любовь озаряет людей солнечным светом. Она является основой дружбы; дружба и любовь героев друг к другу—залог торжества добра над злом.

Руставели считает рыцарскую дружбу человека долгом, как любовь к ближнему. Долг рыцаря—облегчить другу тяготы пути. В судьбе Тариэля и Фридона нет ничего общего, нет как будто повода для дружбы. Но, увидав раненого героя, который «гордо вопил», Тариэль перевязал Фридону рану, полюбил его и вместе с новым другом вступил в бой с его врагами.

Автандил считает искренность и душевную чистоту основой дружбы между людьми:

«То, что сказано Платоном, помнишь ты, о Ростеван:
Вместе с плотью губит душу двоедушье и обман».

Руставели в своей поэме рисует дружбу трех рыцарей разных стран. Три витязя, как «три различные цвета», сливаются в чувстве братства и силой дружбы побеждают зло. Каждый из героев гордится красотою и военным могуществом своей страны. Руставели с одинаковой любовью рисует нам образы трех рыцарей, сынов различных народов. Это придает их дружбе общечеловеческий характер.

Герои Руставели, всем существом связанные с родной страной, вырастают в борцов за общечеловеческую правду. Вооруженные дружбой, они берут неприступную Каджетскую крепость, завещая грядущим векам готовность к жертве ради блага ближнего.

Великий грузинский поэт передает человеку инициативу в борьбе со злом, считая человека достаточно сильным для победы и без божественной помощи. Этим Руставели возводит героя на предельную вершину человеческого достоинства.

Государственная мощь Грузии XII века, широта ее культурных горизонтов, культ доблести и мужества оказали глубокое влияние на творчество Руставели.

Он создал поэму общечеловеческого, мирового значения, выйдя за пределы средневековья и приблизившись вплотную к новым векам. С волшебным мастерством он чеканил образы своих героев, создавая новый мир чувств и идей, обогащая духовную культуру Грузии на многие столетия.

Осуждая с презрением трусость и предательство, Руставели устами Автандила говорит:

«Все равны мы перед смертью, всех разит ее копье,
Лучше славная кончина, чем позорное житье».

«Лучше всех трофеев в битве славу доблести добыть».

Герой должен быть бесстрашным, готовым каждую минуту доказать свое мужество.

Женщины Руставели считают любовь к родине первым долгом рыцаря.

Так неразрывно связывает Руставели любовь, дружбу, геройство и патриотизм.

В бессмертных поэтических образах поэт выразил лучшие мысли и чувства своей эпохи, подчас опережая ее. Несокрушимыми в веках остались пламенные строки поэмы, пленяя сердца народа мудростью и возвышенной правдой, будя в нем гуманные чувства. Ее бессмертный автор продолжал жить в народной душе, как великий символ любви, дружбы и героизма.

Грузинский народ сохранил для человечества творение поэта и вносит поэму, как достойный и прекрасный дар, в сокровищницу великой семьи народов, спаянной гением Сталина.

Народам Советского Союза, создавшим великую общую родину на благо всего человечества, Руставели близок своей вдохновенной песней в честь дружбы, любви и героизма.

Тариэль встречается с Фридоном.

Иллюстрация художника И. Тоидзе к поэме «Витязь в тигровой шкуре».



Тариэль и Нестан-Дареджан после взятия Каджетской крепости.
Иллюстрация художника С. Кобуладзе к поэме «Витязь в тигровой шкуре».

ВЕЛИКИЙ ГУМАНИСТ

Героическая поэма великого грузинского поэта Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре» является не только замечательным памятником художественной литературы грузинского народа, но и ценным вкладом в мировую культуру.

Ни жестокие гонения на поэму в течение ряда веков, как на еретическое произведение, ни публичное сожжение первых печатных изданий ее, ни кровавые набеги завоевателей не смогли вытравить ее из памяти народа, и она жила, передаваемая из уст в уста. Узок был круг читателей поэмы до революции, а сейчас миллионы трудящихся нашей славной социалистической родины изучают произведение бессмертного поэта, ставшего для них близким и любимым.

Кому, как не нам, людям сталинской эпохи, должен быть близок и понятен Шота Руставели, порвавший национальную замкнутость, великий гуманист, чьи идеи нашли осуществление в условиях нашей социалистической действительности.

Он созвучен нам и тем, что светло и радостно смотрит на жизнь, тем, что утверждает права человека на свободу, труд и счастье, тем, что в его поэме звучит любовь к человеку.

Вот почему торжества, посвященные 750-летию бессмертной поэмы Руставели — праздник всех народов нашей родины. Только в нашу эпоху, в которой созданы самые благоприятные условия для расцвета искусства всех народностей СССР, возможно такое большое внимание партии, правительства и всей советской общественности к юбилейным торжествам, посвященным памяти Шота Руставели.

Мы, советские учителя, воспитывающие молодое поколение любимой нами родины, должны познакомить учащихся с бессмертным творением Шота Руставели, чтобы каждый из них мог сказать словами грузинской песни:

«Я славлю поэта,
Чей стих, как твердыня,
В поэме бессмертной
Живет и поныне».

Н. МАЛИНИНА.
Учительница 7-й средней школы Красногвардейского района Ленинграда.

ГЕНИАЛЬНАЯ ПОЭМА ПРОДОЛЖАЕТ ЖИТЬ И ВДОХНОВЛЯТЬ

Для меня бессмертная поэма великого грузинского поэта Шота Руставели дорога своим глубоко народным содержанием. Поэма дорога мне своей чеканной формой, глубиной и страстностью, мудростью и изяществом афоризмов, точностью и богатством образов. Это — произведение, выросшее на почве фольклора, получившее в руках гениального мастера свою идеальную форму и вновь ушедшее в толщу народную.

Отдельные стихи и четверостишия Руставели превратились в пословицы и поговорки. Древняя поэма не умерла, она продолжает жить, волновать и вдохновлять современных поэтов.

Значение поэмы Шота Руставели не ограничивается национальными рамками. Поэма широко известна и за пределами Грузии. Она переведена на европейские языки и на языки многих народов СССР.

Недавний пушкинский юбилей показал, что все народы нашей необ'ятной родины в братском единении чтут память великого русского поэта и в равной мере любят его произведения. Слова поэта — «Слух обо мне пройдет по всей Руси великой» — оправдались.

Нынешний юбилей великого грузинского поэта также находит свой отклик в сердцах всех граждан Советского Союза, к какой бы национальности они ни принадлежали.

Пушкин и Шота Руставели глубоко народны и благодаря этому общечеловечны по своему содержанию. Их имена в равной мере дороги тем, кому дорога поэзия, выражающая лучшие чувства и чаяния народа.

А. КУКУЛЕВИЧ.
Студент Ленинградского государственного университета.

Высокий образец мировой поэзии

С глубоким наслаждением перечитывала я в эти дни произведение великого грузинского поэта Шота Руставели на своем родном украинском языке.

Две торжественные даты — двадцатилетие советской власти на Украине и 750-летие поэмы Шота Руставели — празднуют в эти дни народы цветущей социалистической Украины.

Их значение разно, но оба эти события велики и радостны. Только знамя Советов, поднятое под руководством партии Ленина—Сталина, обеспечило народу победу в боях за счастливую жизнь. Только при широком расцвете культуры, национальной по форме и социалистической по содержанию, юбилей грузинского поэта мог быть отмечен всеми народами Советского Союза как большой праздник культуры.

Почему я люблю творчество Шота Руставели? Почему для меня, как и для каждого гражданина Украинской советской республики, так радостен выход из печати украинского перевода «Витязя в тигровой шкуре»?

Раньше всего потому, что Шота Руставели живет в веках.

В необычайно ярких образах Руставели рисует дружбу, любовь, героизм. С уважением относится поэт к женщине, видя в ней равноправного человека.

Шота Руставели прекрасно разрешил серьезную и трудную задачу — дал не только изображение политической борьбы, которой была насыщена жизнь современной ему Грузии, но и выступил в качестве борца против порабощения своего народа.

Поэма Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре» написана так художественно и выразительно, что созданные им образы пережили века и продолжают блистать как высокий образец мировой поэзии.

А. ПЕТРЕНКО.
Преподавательница 13-й средней школы гор. Киева.

ПЕВЕЦ МУЖЕСТВА

Прошло 750 лет, как написана поэма «Витязь в тигровой шкуре», но она и сейчас нова, современна. Она бессмертна.

Поэма Руставели — это поэма о мужестве, о нерушимой дружбе, о большой любви.

Нельзя без волнения читать о дружбе витязей:

«Пусть умру, но в день печали не покину друга я».

Поэма Шота Руставели полна глубоких мыслей, истинной мудрости. Художественные образы поэмы сверкают, как изумруды.

Я читал «Витязя в тигровой шкуре» полтора года назад. Но и сейчас отчетливо помню описание встречи Тариэля и Фридона. Тариэль, переживающий разлуку с возлюбленной, становится на защиту попранных прав доблестного Фридона.

И героини у Руставели — это женщины равноправные, сильные, — достойные подруги в жизни. Поэт смотрел через века и мечту о свободной женщине запечатлел в своем произведении.

Герои поэмы «Витязь в тигровой шкуре» — любимые герои нашей молодежи. Почему? Это полноценные, сильные люди, и каждому хочется походить на них. Поэма Шота Руставели есть произведение свободного человека о человечестве.

На всю жизнь запомнил призыв Руставели:

«Будь ты мужествен и крепок!»

Х. ДАВЫДОВ.
Рабочий-конструктор Московского автозавода имени Сталина.

ПАМЯТНИК МИРОВОГО ЗНАЧЕНИЯ

Не являясь специалистом по истории грузинской литературы, я, однако, знаком с поэмой Руставели, как памятником мирового значения. Поэма «Витязь в тигровой шкуре», современная русскому «Слову о полку Игореве», поражает своей поэтической красотой и свидетельствует о мощности культурных сил Грузии в XII веке.

Замечательно, что уже в ту отдаленную эпоху Грузия не была страной, чуждой Руси. Есть, например, поверие, что один из тогдашних русских князей эмигрировал в Грузию.

Героическая поэма Шота Руставели, оригинальная по форме и содержанию, поражает ей одной свойственным стилем. В основе поэмы чувствуется цветущий фольклор, а в законченном виде — гениальное авторское творчество.

Поразительна ее эмоциональность, соединение нежного чувства и глубокой мудрости. Это не есть плод бессознательной талантливости. Поэма обдумана, начиная с изысканной формы и кончая мотивировкой повествования.

Жаль, что до последнего времени мы не имели такого русского перевода поэмы, который передал бы с большей близостью прекрасные черты этой поэмы. Известный мне стихотворный перевод Бальмонта подменил ее стиль, и потому не только звучание подлинника, но и истинные краски речи остаются недоступными для восприятия и в лучшем случае только угадываются читателем.

Академик А. С. ОРЛОВ.



Встреча Автандила с Тариэлем.
Иллюстрация художника С. Кобуладзе к поэме «Витязь в тигровой шкуре» в издании Академии наук СССР.

УКРАИНСКИЙ НАРОД ЧИТАЕТ РУСТАВЕЛИ

Только после Великой Октябрьской социалистической революции народы нашей великой социалистической родины получили возможность читать, изучать и наслаждаться бессмертным творением гения грузинского народа. Под знаменем Ленина — Сталина новыми яркими красками засверкали творения Пушкина, Шевченко, Руставели. Теперь народы СССР с великой любовью изучают чудесную поэму великого грузинского поэта, читая ее на своем родном языке.

Украинский народ получил теперь возможность читать «Витязя в тигровой шкуре» на своем родном языке, ибо к юбилею Руставели поэма вышла в переводе украинского поэта Мыколы Бажана. Перевод дает возможность украинскому народу изучить бессмертную поэму великого гения грузинского народа — поэму про рыцарскую самоотверженную дружбу, дружбу не только между родственниками, не только между единоплеменниками, но и между народами. Украинское издание поэмы иллюстрировано прекрасными рисунками талантливой грузинской художницы Тамары Абакели.

Академик А. В. ПАЛЛАДИН.
Киев.

Мы — наследники Шота Руставели

Поэма Шота Руставели производит на нас огромное впечатление, несмотря на то, что великий грузинский поэт жил и творил в отдаленную от нас эпоху средневековья. В бессмертной поэме «Витязь в тигровой шкуре» мы нашли яркий образец дружбы, героизма и любви, — темы, близкие нам, молодому поколению, будущим строителям новой, счастливой жизни.

Идеи, воспетые Руставели с таким чувством и любовью, воплощены в наши героические дни.

В нашей школе, где учатся дети русских, украинцев, грузин, армян, евреев, латышей, интерес к произведениям Шота Руставели огромен. Его произведения читаются учениками старших классов с таким же интересом, как и книги выдающихся русских классиков — Пушкина, Гоголя, Некрасова. Это понятно, потому что гениальный грузинский поэт становится поэтом всех народов нашей великой родины.

Руставели нельзя не любить. Каждую строку его поэмы нельзя не читать без волнения. Мы любим Руставели за воспетые им любовь и мужество, за правдивость и народность его литературных образов.

Прошло свыше семи столетий, как мир лишился гениального поэта. Мы вправе гордиться тем, что являемся законными наследниками творчества Шота Руставели. Чтобы ближе познакомиться с его творчеством, литературный кружок нашей школы устраивает занятия, посвященные изучению поэмы «Витязь в тигровой шкуре». Мы хотим знать творчество Руставели так же досконально, как и произведения классиков русской литературы.

Мы хотим знать не только творчество Руставели, но и произведения других выдающихся писателей союзных республик. К сожалению, наши издательства совершенно не выпускают (а если и выпускают, то в ограниченном количестве и по дорогой цене) произведения писателей Армении, Узбекистана, Азербайджана, Туркмении и других народов.

НИКОЛАЙ ИВАНОВ, ИЛЬЯ ДОБЫЧИН, ИГОРЬ ЧИБОР.
Ученики 10-го класса 203-й школы г. Москвы.



Тариэль сидит у ручья.
Иллюстрация художника И. Тоидзе к поэме «Витязь в тигровой шкуре».

НАРОДНОЕ ТВОРЕНИЕ

Меня, айсора по национальности, всегда глубоко интересовала ирано-арабская литература. Вместе со всей страной я чествовал память гениального Фирдоуси, читал Низами и лирического Хафиза.

Но то, что я прочел у Руставели, было сказочно величаво и красиво. Сжато, страстно, с огромным мастерством Руставели поведал нам о мире, где пылают сильные страсти и жизнь пронизана борьбой. Герои поэмы живут жизнью народа и борются, страдают, любят глубоко человечно.

Я люблю Руставели за то, что поэма его глубоко народна. Я люблю Руставели за то, что он призывает к борьбе, отваге, доблести, к любви и верности отечеству. Я люблю Руставели за то, что он рисует красивых, смелых людей, свято чтущих чувство дружбы и взаимопомощи. Я люблю Руставели за то, что он первый поставил женщину наравне с мужчиной и дал образец красивой любви к женщине.

В нашей счастливой, веселой, богатой стране социализма гениальная поэма Руставели нашла достойных читателей, и мы чтим память великого Шота, который с нами, с новыми людьми, как «живой с живыми говорит».

СЕРГЕЙ АРСАЛАН.
Слушатель Военно-инженерной академии РККА имени Куйбышева.

ПРОПОВЕДЬ БОРЬБЫ

Шота Руставели — один из любимых мною поэтов в мировой литературе.

От его бессмертной поэмы «Витязь в тигровой шкуре» веет духом могучей борьбы, сильными страстями. Она производит на читателя огромное впечатление.

Поэма Руставели — пламенная проповедь борьбы и действия. Герои поэмы воспевают жизнь. «Жизнь люблю, того не скрою», — говорит Автандил.

Полные решимости, отваги, Тариэль и Автандил устремлены к определенной цели. Они настойчиво добиваются своего, они «тверды, как скала», и всегда «верны заветам мужества». Герои Руставели с глубоким презрением относятся к трусам и обманщикам, им ненавистны лицемерие и вероломство.

Своей поэмой Шота Руставели помогает воспитывать в молодом поколении сталинской эпохи чувства доблести, героизма и храбрости, помогает воспитывать возвышенные чувства любви и дружбы, учит нас ненавидеть и побеждать врагов.

Студент А. ЖАВОРОНКОВ.

Д. ОСИПОВ

ГЕРОИЧЕСКИЙ НАРОД

Прекрасный Тариэль, витязь в тигровой шкуре, родился в Индии. Доблестный Автандил, его верный друг, — в Аравии. Их встречи, их подвиги происходят в странах, которые, пожалуй, бесполезно искать на географических картах. Не найти, во всяком случае, Каджетии, где в крепости была заточена принцесса Нестан-Дареджан. Это сказочная страна.

Вымышленные государства, города, моря перемежаются в гениальной поэме Руставели с такими, которые действительно существовали в его время. Однако в поэме Индия и Аравия не более реальны, чем созданная волшебством Каджетия. Тариэль не принадлежит Индии, Автандил не принадлежит Аравии. Не мог в этих странах в то время возникнуть образ свободной, сильной и гордой женщины, как Тинатин, как Нестан-Дареджан, как Асмат.

Единственная реальная страна поэмы Руставели — это та, о которой как будто и нет речи. Это — Грузия. Автандил, Тариэль, Фридон — это грузинские рыцари, как их создало воображение и творчество грузинского народа. Точно так же Тинатин, Нестан, Асмат — это женщины Грузии. Сказочен пышный наряд героев и героинь, фантастичны их приключения, но совершенно реальны их характеры. И наиболее реальный, наиболее жизненный герой поэмы — это сам Шота Руставели, ее великий автор. Он не только подлинный грузин XII века. В нем и подлинный героический характер Грузии.

Сказочные декорации поэмы, как это бывает в театре, расходятся в стороны, раздвигаются, — и перед читателем встает изумительное государство, изумительный народ. Время действия — XII век. Место действия — солнечная долина среди гор, древний великий путь из Европы в Азию, исторический перекресток культур, граница между Западом и Востоком.

На Востоке — это время заката великой культуры. На Западе еще не брезжит Возрождение. Солнце исторического разума стоит прямо над Грузией. Это — время ее государственного расцвета, необычайного под'ема. Именно здесь, в Грузии, зарождаются те великие идеи освобождения личности, которые впоследствии озарят Европу, как идеи гуманизма.

Замечательные образы поэмы Руставели рождены Грузией в героической вековой ее борьбе за свободу и независимость народа, в борьбе за самобытность культуры. Поэма Руставели, несмотря на всю ее восточную орнаментику, несмотря на несомненную связь с персидской поэзией, — произведение насквозь национальное, оригинальное, которое только в Грузии и могло родиться. Это не восточная и не западная поэма. Это — поэма грузинского героизма, в котором соединился и Восток, и Запад, создав совершенно особый и оригинальный характер культуры и поэзии.

Эту оригинальность своей культуры грузинский народ отстоял в неисчислимых битвах. История Грузии глубоко драматична. Грузию пытались перемолоть на своих жерновах соседние крупные государства. Ее оспаривали Персия, Византия, Турция. Если бы пожелать искать символику в поэме Руставели, то прекрасная принцесса Нестан-Дареджан, захваченная злыми каджи, это и есть образ Грузии, томившейся то под игом Персии, то под игом Турции, изнывавшей под властью завоевателей. Не только в массовом истреблении грузинского народа было его бедствие, не только в разорении городов и сел, не только в обнищании, — но и в непрестанной угрозе самому национальному существованию Грузии, ее культуре, ее народному самобытному творчеству, ее национальному характеру.

Огнем и мечом навязывала Персия Грузии свою культуру — культуру большого народа с древней письменностью. Византия навязывала Грузии свои уже закостеневшие формы культуры. А со своей стороны с мрачным фанатизмом наступал ислам.

Небольшое государство устояло в этой борьбе на сквозняке культур, на большой дороге, где сталкивались цивилизации Азии и Европы. Был исторический промежуток, когда Грузия могла свободно развернуть свои силы. Она воспользовалась сравнительным затишьем, чтобы сверкнуть миру высоким под'емом культуры и дать человечеству гениальную поэму Руставели. В ней отражена не только героическая борьба Грузии за свободу и независимость, но и горячая любовь к своей родине. В ней отразился сам грузинский народ важнейшими чертами своего психического склада, как образовался он исторически в вековой борьбе.

Это — героический народ. С железной настойчивостью он боролся с сильными государствами за свое национальное единство. Что речь шла именно о национальной самобытности, неопровержимо свидетельствует поэма Руставели. В ней нет никаких элементов церковности. Это светская поэма, — не христианская, не мусульманская, не языческая. Это героическая поэма, но ее герои-рыцари совершают подвиги не во имя христово, а во имя свободной и прекрасной человеческой любви. Это человеческая поэма в лучшем смысле этого слова, поэма о свободных, гордых, прекрасных людях.

Именно таких людей рождала Грузия. Под разными историческими именами, и всего больше безымянные, безвестные, они вели многовековую борьбу за самостоятельность маленькой Грузии. Это была национально-освободительная борьба, начавшаяся в такую эпоху, когда еще только складывались национальные государства на Западе. Это была непосильная борьба для немногочисленного народа. Но тем больше было его упорство. Тем больше закалялся народный характер. Тем больше вырабатывались те героические черты, которые воспеты с такой силой, с такой любовью в поэме гениального грузина. Народ, занимавший ответственный пост на границе Азии и Европы, на перекрестке культур, защищал свои идеи о свободном и гордом человеке, о свободной женщине, о чистой любви, побеждающей смерть.

Народы бессмертны. Чрезвычайно ярко оправдывается это на примере грузинского народа. Монгольская лавина засыпала Грузию почти на двести лет. Так снежные обвалы Кавказских гор погребают под собой бурный Терек. Грузия внушила великому русскому поэту картину борьбы вольной и бурной реки с лавиной. Как Терек, Грузия прорвала монгольский обвал. Она продолжала свою борьбу, неукротимая и гордая. Она не была завоевана Россией. Испытав судьбу небольшой страны, поставленной среди сильных захватчиков, правители Грузии предложили царской России союз для спасения от Персии.

Грузинские властители подчинялись царизму, но грузинский народ продолжал борьбу.

Поэма грузинского героизма, написанная в XII веке, не случайно сопровождала впоследствии грузинский народ на всем его дальнейшем историческом пути, не случайно стала народной поэмой. Ее гордые строфы звучали как клятва на устах народа. Бесстрашие Тариэля и Автандила, их мужественная прямота, гордость и честь, их цельность и честность, их боевая дружба — это все черты выкованного в боях за свободу психического склада народа, его коллективного характера.

Именно таким открывается грузинский народ при первом знакомстве передовым кругам русской интеллигенции. Это 20—30-е годы XIX века, время нового возрождения Грузии, время революционного выступления в царской России. Вместе с войсками и чиновниками, посланными для завоевания Кавказа и насильственной руссификации Грузии, появляются здесь и сосланные в армию декабристы.

С этого времени Грузия входит в русскую передовую литературу как носительница идей свободы, независимости, героизма, чести. Завязывается дружба между лучшей, передовой частью русского народа и грузинским народом. Она крепнет в общей борьбе против царского гнета и произвола. В этой дружбе лучшие представители грузинской демократии обнаруживают те черты верности, непоколебимой преданности, чести, которые воплощены в героях Руставели.

Пушкин и Лермонтов хотели показать в своих произведениях русского героя, борца за свободу. Они пытались это сделать в ряде своих произведений. Царская цензура тяжелым камнем лежала на пути. Это была запретная тема. Кавказ и в частности Грузия стали источником романтической героики. Здесь, в горах, была вольность, о которой мечтали люди в России. Здесь выработались характеры сильных, мужественных, честных воинов, борцов за свой народ. Отсюда — кавказская полоса в русской поэзии и литературе: «Кавказский пленник» Пушкина, «Демон» и «Мцыри» Лермонтова.

Пушкина и Лермонтова тянуло на Кавказ, в солнечную долину Грузии. Она стала их второй родиной. С любовью говорил Пушкин о холмах Грузии, покрытых ночной тенью. Лермонтов писал: «Как сладкую песню отчизны моей, люблю я Кавказ». Это была любовь к природе и любовь к людям. Пушкин отмечал в своем «Путешествии в Арзрум» воинственность грузин, их храбрость, открытое их радушие, живой, веселый и общительный характер.

Грибоедов жил в Тбилиси, как в родном своем городе. Ранняя смерть Грибоедова прервала его работу над «Грузинской ночью» — произведением, которое он сам оценивал как трагедию большой значимости.

Грузия, как и весь Кавказ, и впоследствии оказывает большое влияние на русскую классическую литературу. Кавказ отразился в творчестве Л. Н. Толстого образами гордых, бесстрашных героев, борцов за свой народ. А. М. Горький в Тбилиси свел первое свое знакомство с грузинским народом, в тбилисской тюрьме узнал он грузинских революционеров. И пламенные речи о свободе он вложил в уста героев своих повестей — прямых, мужественных, честных горцев.

Великая дружба Маркса и Энгельса, Ленина и Сталина, — в своем историческом величии, в своей моральной красоте, в своей политической значительности, — требует пера нового Руставели, не менее гениального.

Дружба русского и грузинского народов крепла в общих боях с политической реакцией, с национальным гнетом, с помещиками и капиталистами.

В ленинской школе воспитываются и первые революционные марксисты — русские и грузинские. Рабочие и крестьяне Грузии вносят в общереволюционное движение России свой героический пыл, боевую страсть, непоколебимую верность делу освобождения трудящихся. Кавказ, в частности Грузия, — это очаг непрестанных революционных выступлений, боевых подвигов рабочего класса и крестьянства.

В боях кавказского пролетариата выковываются замечательные, героические характеры. В большевиках Грузии как будто воспроизводятся легендарные герои поэмы Руставели с их бесстрашием, с их рыцарской прямотой, с их моральным обаянием. Рано умерший Ладо Кецховели по своему облику — это словно Автандил нашего времени. Серго Орджоникидзе — замечательный рыцарь социалистической революции, горевший великим пламенем борьбы за освобождение всего человечества от ига капитализма. Его дал нам героический грузинский народ. О великой дружбе, о великой верности грузинских большевиков можно говорить лишь словами и образами, столь же гениальными, как образы и слова великого месха из Рустави.

Советская Грузия — один из красивейших и счастливейших уголков мира. Грузинский народ славен во всем Советском Союзе и во всем мире. Памятны слова товарища Молотова на приеме делегации Советской Грузии руководителями партии и правительства: «Грузинский народ многое дал не только своей стране, но и всему Советскому Союзу, занимающему почетное место в истории человечества. Достаточно сказать, что Грузия дала нам товарища Сталина». Товарищ Молотов тогда же провозгласил здравицу: «Да здравствует великий сын грузинского народа, вождь народов Советского Союза — Сталин!».

Эта здравица — на устах всех народов Советского Союза, народов, чья неразрывна кровная великая дружба.

Руставели — мировой гений. Он будет близок народам всего мира как творец гениальных ценностей культуры. Теперь он стал родным поэтом для русского народа. Перечитывая великого грузина, миллионы людей всех народов Советского Союза узнают в его героях близкие, знакомые, любимые черты — черты народа, с которым наши народы сроднились, как Автандил с Тариэлем: нерушимой, братской любовью героев-борцов.

ЖИВЫЕ ДАТЫ

«Слово о полку Игореве» и поэма великого грузинского поэта Шота Руставели близки во времени. Оба произведения — народны в самом глубоком смысле этого слова. Мы слышим в них живой хор человеческих голосов, слышим родственную человеку, многоголосо звучащую природу.

Руставели — дымная легенда в синеве далеких горных кряжей. В нем все загадочно: его жизнь и личная судьба нам неизвестны. Такой же, если не большей загадкой встает безымянный автор «Слова». Но неоспоримым доказательством жизни этих поэтов является оставленное ими творчество. И это творчество — единственный, зато вполне надежный источник наших суждений о личности авторов.

Еще только прислушиваясь к звучному бряцанью гортанных корней чужого языка, к мощным строфам Руставели, мы чувствуем дыхание львиного эпоса. Он понемногу оживает в подстрочниках и поэтических переводах. Мы читаем утверждение мужества, совершенной любви, беззаветной преданности в дружбе, всесокрушающей энергии в добывании счастья.

Все очерчено крупно, правдиво, мощно. Кремнистые дороги, по которым летят на тонконогих конях витязи, освещены отвесным полуденным солнцем. Лица и фигуры героев и героинь предельно прекрасны, дышат здоровьем, молодостью, душевной чистотой. Для описания их внешности *в качестве сравнений привлекается* все самое дорогое, блестящее, редкостное: самоцветные камни, пахучие яркие цветы.

Перед глазами проходят пестрые города, морские гавани, полные сутолоки, караваны вьючных верблюдов, нагруженных всеми шелками и аксамитами восточного рынка, сверкающее великолепие сокровищ, зарытых в горной породе, лесная чаща, полная глазастых и гибких тигров.

Так возникает мир, *увиденный как бы* впервые, зоркими, не усталыми глазами, — мир природы и человеческих отношений. Он настолько ярок, что с нашей точки зрения может показаться сказочным. Но эта сказочность обманчива. Это — самый настоящий мир. Его яркость — свойство смотрящего глаза, — свойство, которому стóит поучиться.

Схожее свойство поражает всякого, кто соприкасается со «Словом о полку Игореве».

Сын полуденной горной страны, безвестный месх из селения Рустави, обладает *орлиной зоркостью. Его мир — это прежде* всего картина для глаза, яркая фреска или пестрая мозаика, составленная из драгоценных частиц золотого, розового, голубого, черного и красного материала.

Мир автора «Слова о полку Игореве» — это симфония человеческих голосов и гулов природы: соловьи веселым пением возвещают рассвет, дятлы своим тұканием указывают путь к реке, орлы клекотом созывают зверей, лисицы лают на красные щиты. В рыданье Ярославны слышится кукованье кукушки; в стонах раненой дружины — *рыканье туров; в разговоре половецких ханов* — стрекотанье сорок.

В «Слове о полку Игореве» звучит весь *мир: вся неодушевленная природа оркестрована*: земля «тутнет» (т. е. гудит), трава шумит, «прысну море полуночи». Так же звучна человеческая жизнь и деятельность, полная гомона, звона и стенаний: «Комони ржуть за Сулою, звенить слава в Кыеве, трубы трубять в Новеграде...»

В своей поэтической сущности оба эти мира близки друг к другу. В обоих случаях перед нами — живая связь между человеком и окружающей его природой. Как Автандил в один из трудных часов своего странствования обратился за помощью к небесным светилам и, назвав их по именам, приглашал принять участие в его собственных невзгодах, так и Ярославна обращалась к ветру, Днепру и светлому, *пресветлому солнцу*. Когда Автандил начал петь, вся природа прислушивалась к его голосу:

«*Чтобы слушать человека, вышли звери*,
птицы, гады,
Камни вылезли морские, чтобы плакать от
услады,
Затаив дыханье, молча, широко раскрыли
взгляды.
Ибо так печально пел он, что рыданью
были рады.
Сколько тварей приходило, как их полукруг широк!
Рысь лесная, кит заморский, поднебесный
голубок,
Франки, руссы и арабы, Запад весь и весь
Восток.
Из Ирана и Египта человечий шел поток...»

Чистый, звенящий голос «Слова о полку *Игореве» слышен и сегодня*. Это — судьба всякой истинной поэзии. Поэтому-то дата «Витязя» и «Слова» — семь с половиной веков — живая дата, о которой мы говорим, волнуясь и радуясь.

Человеческий нравственный идеал обоих поэтов рисуется нам в отчетливых контурах. Именно он так разительно приближает к нам эти два старинных памятника. Знаменитым гордым словам Автандила в его *завещании: «Лучше гибель, но со* славой, чем бесславных дней позор», — откликается Игорь в своем обращении к дружине: «Братие и дружино! Луце ж бы потяту (т. е. убиту) быти, неже полонену быти». Как Автандил и Тариэль, так и Игорь — живое воплощение доблести, воинского мужества и братской верности: «Игорь полки заворочаеть, жаль бо ему мила брата Всеволода».

Так же значительно и живо сходство между обоими великими произведениями, если вглядеться в идеи и чувства, *одушевляющие авторов. Мы ясно угадываем за* их личностями сходный строй социальных отношений, живое беспокойство и разум лучших людей того времени. Это новая для той эпохи идея национального единства, противопоставленного розни и усобицам, изменам и лжи.

Пускай география Руставели фантастична, пускай ее действие перенесено в чужие страны, в Аравию и Индию, но автор — *верный сын своей родной страны*, Грузии, и своего народа. Призывами к Русской земле, к общему ополчению против врага полно и «Слово». Это — его основной лейтмотив.

Наше советское поколение напряженно вслушивается в голоса далеких эпох и находит в них не сказку, не пыльные редкости за музейным стеклом, а живое, нужное, не знающее ржавчины оружие. Этим и сильны наши праздники, — такие, как сегодняшний, руставелиевский.

Семивековая давность великого грузинского гения — живая дата. Это — праздник нашей молодой созидательной культуры, праздник великой сталинской дружбы народов.

ПАВЕЛ ГРИГОРЬЕВ.

Издание для юношества

В издательстве детской литературы — Детиздат ЦК ВЛКСМ — вышло в переводе *на русский язык сокращенное издание* бессмертной поэмы великого грузинского поэта Шота Руставели — «Витязь в тигровой шкуре».

В книгу включены тридцать сказаний и заключение. Перевод и обработка для юношества принадлежит поэту Н. Заболоцкому. Сделан перевод легким стихом и вполне *доходчив для школьников. Иллюстрирована* книга художником Сергеем Кобуладзе.

Книга отпечатана на хорошей белой бумаге и художественно оформлена. Всего в книге 216 страниц. Цена в коленкоровом переплете 10 рублей.



Тариэль, Автандил и Фридон совещаются перед взятием Каджетской крепости.
Иллюстрация художника И. Тоидзе к поэме «Витязь в тигровой шкуре».

Шота Руставели

«ВИТЯЗЬ В ТИГРОВОЙ ШКУРЕ»

(ИЗ ВСТУПЛЕНИЯ К ПОЭМЕ)

... Сядем в круг, друзья, оплачем приключенья Тариэля!
Кто из нас ему подобен, чьи дела светлей горели?
Этим образом взволнован и пронзен я, Руставели,
Нанизал в стихи преданье, словно жемчуг ожерелья.

Руставели, я любовью обезумел огневой.
Предводительнице воинств ныне труд вручаю свой.
Не изгнать моей болезни ни бальзамом, ни травой.
Лишь она мне исцеленье или пепел гробовой.

Залетела повесть эта из далекого Ирана,
Докатился редкий жемчуг сквозь мильоны рук сохранно.
Я ее стихом грузинским излагаю невозбранно,
Жду за песню одобренья от владычицы желанной.

... Древней мудрости наследье — дар поэта и певца,
В стих вникают изумленно благодарные сердца.
Кто настроился, чтоб слушать, насладиться до конца.
Стих сжимает и чеканит изреченье для чтеца.

Легким скакунам погоня представляет испытанье.
Игрокам в мячи — площадка, взмах и меткость попаданья.
Стихотворцу — плавность песни, сила самообладанья.
Если не о чем поведать, не растягивай преданья.

Присмотритесь к стихотворцу: хорошо ли строит стих,
Глубоко ли речь родную он изведал и постиг,
Не собьется ли в длиннотах, в повтореньях пустых,
Отобьет ли мяч чоганом, знает силу рук своих?

Если два стиха нехитрых кто-нибудь случайно сложит,
Непристойность или глупость бестолково наворожит, —
Пусть не мнит себя поэтом, сердца тщетно не тревожит.
Это только мул упрямый, только хвастаться он может.

Пусть другой урвет однажды где-нибудь невзрачный клок, —
Лук едва-едва натянет сей неопытный стрелок.
Он опасен мелкой дичи, зверя бы не уволок.
Сердца вашего не тронет этот выхолощенный слог.

На пирах блистает третий, здравицей или загадкой,
Женщине шепнет любезность, ближнего кольнет украдкой.
Выслушать его приятно — выражает мысли гладко,
Сделать больше не способен. Это мастер шутки краткой.

Истинный поэт усилий не растрачивает зря.
Он единственную любит, у него одна заря.
Мастерство ей посвящая, украшенья ей даря,
Только музыкой он полон, пламенея и горя.

Перевел с грузинского
П. АНТОКОЛЬСКИЙ.

НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ СССР

Руставели является фактором интернационального единения и дружбы народов Союза. Миллионы граждан Советского Союза будут знакомиться по переводам с поэмой Руставели.

На русский язык Руставели начали переводить в первой половине прошлого столетия. В 1846 году в тбилисской газете «Кавказ» появился отрывок из поэмы, перевод которого принадлежал И. Барятинскому. В этом первом переводе была сделана интересная попытка передать поэму в форме древнегреческого гекзаметра.

Вторым переводчиком Руставели явился Евгений Сталинский.

Сталинский в своем переводе искажает и опошляет поэму, давая совершенно неправильную оценку творчества Руставели.

Первый полный перевод поэмы Шота Руставели на русский язык принадлежит К. Бальмонту. Он первый из русских переводчиков показал Руставели как великого поэта. Впервые в его переводе засверкали для русского читателя ослепительным светом рубины Востока. Утверждение жизни, особая солнечность, присущая гению Руставели, почти полностью сохранены в переводе Бальмонта. Но Бальмонт превратил поэму Руставели в сказку, лишив ее философского содержания. Он навязал Руставели свой вычурный, символический лексикон, часто не совпадающий с монументальным стилем «Витязя в тигровой шкуре». *В переводе Бальмонта утрачен плавный*, торжественный эпитет Руставели, сближающий его с Гомером. Эпический, мужественно-суровый стиль поэмы Бальмонт заменил стилем лирическим.

Перевод Бальмонта — уже пройденный этап в деле освоения Руставели. Бальмонт *своим переводом приблизил русского* читателя к пониманию величайшего гения грузинской поэзии и оказал, несомненно, влияние на позднейших переводчиков поэмы «Витязь в тигровой шкуре».

Перед другими переводчиками поэмы Руставели П. Петренко имеет одно преимущество: *он выдерживает руставелиевскую* строфу во всей ее чистоте, строго соблюдая повествовательный стиль поэмы и проводя одну рифму через каждое четверостишие. Перевод П. Петренко близок к оригиналу с точки зрения содержания и формы, хотя переводчик пользовался лишь односложной «мужской» рифмой на протяжении всей поэмы, в то время как рифмы Руставели или трехсложные, дактилические, или двухсложные, *«женские»*. Единая в четверостишии рифма сблизила перевод П. Петренко с музыкой руставелиевского стиха.

Руставели любил повторения слов. П. Петренко воссоздает эту особенность оригинала. Стих Петренко полон энергии, мужества и стремительности. В переводе Петренко есть отдельные неудачные места, но общий дух поэмы он воспроизводит верно.

Перевод Г. Цагарели также имеет свои достоинства и недостатки. Цагарели переводил не с подстрочника, как другие переводчики, а с самого оригинала, и это, конечно, обеспечило гораздо большую точность его перевода. Но Цагарели отступает от формы руставелиевской строфы: он дает в четверостишии две рифмы вместо одной. Это замедляет стремительный ход строфы.

Цагарели очень добросовестно и точно следует за оригиналом, но его перевод мало музыкален. Цагарели почти всю поэму переводит одинаково гладко и ровно.

Следует помнить, что ни один из существующих переводов поэмы не является идеальным. Создать такой перевод — дело будущего.

Над переводами поэмы на русский язык работают также поэты Н. Заболоцкий, П. Антокольский и другие.

Недавно поэма «Витязь в тигровой шкуре» переведена на украинский язык.

Первым армянским переводчиком поэмы *Руставели был доктор* медицины и общественный деятель С. Бастамянц. Он опубликовал в 1862 г. перевод двух глав поэмы. Затем в 90-х годах прошлого столетия Геворк Асатур переложил на стихи одну из народных версий «Витязя в тигровой шкуре» под названием «Любовь Руставели». В 1896 году в Тбилиси вышла книга Арутюна Мариманова о поэме Шота Руставели, в которой автор излагает в прозе, наряду с биографией Руставели, содержание поэмы.

Высококачественный перевод первых двенадцати строф введения к поэме дал молодой талантливый поэт Ваган Терьян. Его перевод первых строф поэмы до сих пор остается непревзойденным. Терьян умер в январе 1920 года и не успел завершить свою работу.

Поэма переводится также на белорусский, тюркский, азербайджанский, абхазский, осетинский и другие языки.

Только после Великой Октябрьской социалистической революции великое творение основоположника грузинской поэзии получило достойное признание. Лишь на *грузинском и русском языках* с 1917 по 1937 годы поэма была издана в количестве 170.000 экземпляров, не считая послереволюционных изданий «Витязя в тигровой шкуре» на других языках народов СССР.

Переводы Руставели, наряду с произведениями Пушкина, Шевченко и других наших классиков, еще теснее об'единяют народы Советского Союза, укрепляют их дружбу, способствуют выявлению творческих сил, расцветших в эпоху социализма на основе ленинско-сталинской национальной политики.

ВАЛЕРИАН ГАПРИНДАШВИЛИ.

Афоризмы Шота Руставели

Что раздашь — твое, что скроешь — то *потеряно навек*.

Не дается тем победа, кто от клятвы отступил.

Познаем друзей и близких в час, когда грозит беда.

Каждый мнит себя стратегом, видя бой со стороны.

Кто не ищет дружбы с ближним, тот себе — заклятый враг.

Лучше гибель, но со славой, чем бесславных дней позор.

Край, цветя друзьям на радость, жадный взор слепит врагам.

Клевета для слуха то же, что полынь для языка.

Смертный смертному не равен, мерою одной не мерь.

Радости вкушать нетрудно, *лучше крепким в горе будь*.

Из кувшина может вытечь только то, что было в нем.

Не нужна вороне — роза, ни к чему ослу — рога.

Недруга опасней близкий, оказавшийся врагом.

Часто *мнит себя ворона рядом с розой* — соловьем.

Сотня тысячу осилит, если мудр вождя совет.

Смертный рад вкушать веселье, если беды превозмог.

Кто в беде покинул друга, сам узнает горечь бед.

Не оценишь сладость жизни, не вкусивши горечь бед.

НИКОЛАЙ ТИХОНОВ

Поэт и мир

Мы празднуем юбилей великого грузинского поэта Шота Руставели.

Около 60 наций, национальных групп и народностей живут в великом Советском Союзе братской семьей, радуясь радости соседа от всей души и приветствуя его в дни его национального праздника. Так имя Шота Руставели произносится сегодня у нас повсюду, вызывая повсеместно восторг.

Грузины вчера праздновали юбилей Пушкина, сегодня мы возносим имя Руставели. В этом есть великая правда, в этом есть закономерность развития человечества, передовым отрядом которого сейчас идет Советский Союз, только на-днях показавший своим голосованием на выборах в Верховный Совет новый пример социалистического сознания и высокой культуры.

Человечеству угрожают колоссальным кровопролитием, угрожают тьмой средневековья, моровой язвой фашизма. В варварских государствах Запада и Востока открыто отрицают культуру, уничтожают произведения искусства, сжигают книги, изгоняют из школ и библиотек, из памяти людей имена *прославленных в искусствах* и в науках мастеров.

Казарменная муштра или мистические фантомы обезумевшего воображения выдаются за новоявленный «идеал» двадцатого века. И лихорадочно изготовляются пушки, эти главные показатели фашистской «культуры». Мы видели уже развалины испанских городов и памятников старины, разрушенные китайские университеты и музеи. *Нет, фашистам культура не нужна*. Они — ее злейшие враги.

Мы покончили у себя с вековой темнотой, мы идем вперед и берем с собой в будущее все славные имена, что светят нам неиссякаемым светом из глубины веков, мы собираем знания и песни в одну общую сокровищницу народов, чтобы все ранее угнетенные люди могли притти и пользоваться ее запасами.

И особое чувство владеет нами, писателями, когда мы находимся в чудесной Грузии, полной природного блеска и расцвета человеческой деятельности, на родине народных певцов, из которых всех изумительней тот, кого мы чествуем, — Шота Руставели.

Более семи веков назад написал он книгу «Витязь в тигровой шкуре». И на многих языках читаем мы сейчас эту книгу и удивляемся ей. Самый древний миф о Вавилонской башне опрокинули мы. Собрались все народы и понимают друг друга, и этот *язык называется языком советской дружбы* народов. И в самом маленьком грузинском селении знают о ней — так вошла она в душу народа, так долго сопровождала его во всех его исторических дорогах, служа ободрением в дни мрака и веселя в годы радости.

Книга Руставели входит в Пантеон мировой славы.

* * *

Руставели, полный силы и страсти, встает на фоне мрачной эпохи средневековья в особом освещении. Он стоит на границе двух миров, двух культур. Вокруг него суровый аскетизм отшельников, разгромленные еретики, мистицизм, битвы и странствия, мир ислама, мир Греции и Рима.

Грузия была родиной встреч двух культурных потоков, стремившихся друг другу навстречу, и героем этой встречи, человеком удивительного песенного дара, ума и страсти стал Руставели.

Кто он был?

Руставели был человеком своего времени, но уже почувствовавшим через голову современников, через страшные туманы своего века чистое небо Возрождения.

Среди человечества, потонувшего в суевериях, в догматике, в аскетизме, в растерянности, в ожидании последней картины страшного суда, среди потоков крови и *неслыханных преступлений Руставели* сохранил человеческий голос и ясный взгляд, он написал обращение к будущему. Он сказал о неиссякаемой человеческой верности в любви и в дружбе, и народ взял его слово и сохранил его в течение самых мрачных столетий, которые видела его родина.

Кто же он был?

Был ли он монахом, ученым, историком, корпевшим над хрониками? Нет, он был поэт, певец. Он любил все живое, лучшее, что было в человеке и в воображении человека, лучшее, что было в истории его эпохи. Он создал в своей поэме характеры народные и многосторонние.

Руставели любит битвы, звон оружия, зов труб. И Руставели понимал, что такое конь. В его эпоху это все: выигранная битва, доставленное известие, настигнувшая погоня, удавшееся свидание. И какие кони мчатся по страницам его поэмы!

Вся его жизнь — от битвы до битвы, от похода до похода, от поединка до поединка.

Почему его герои не гибнут в битвах? Они не должны погибать. Существа с горячей кровью, отвагой, силой, они должны удержаться в памяти народа только честностью и красотою своих подвигов, являющихся залогом оправдающихся в будущем побед человечества, когда их труд не будет так бесцелен, а их подвиг заслужит благодарное воспоминание. *Народ видел в них* своих защитников, средоточие обороны своей родины от угнетателя чужеземного.

Смысл жизни поэта — служить будущему, преодолевая сегодняшние трудности. Народная мудрость, вошедшая в него, как в сына своего народа, возвращена им в окружении такого стиха, что осталась на многие времена.

Он не был известен при жизни так широко, как древние римские поэты. Но он *жил полной жизнью певца*, на голову превышая своих современников.

* * *

Герои его жили на разделе двух миров: христианского и мусульманского. Не выбрал он себе никакого. Пламенный мистический дервиш, с темной и сладкой иронией, *или не менее мрачный монастырский* пиит византийского толка, или веселый, простой провансалец были чужды ему. В монументальные формы облек он ту историю, в которой явились просто люди, — лучшие, каких он смог найти в то время. Люди надежды, герои, чье потомство должно удержать мир в границах справедливости, воспитать в них те чувства, которые после лягут в сознание человека эпохи Возрождения.

Он видел людей во всем блеске их физической и нравственной силы. Это не схемы, не святые. Ступать по спинам врагов и читать, плача от умиления, вирши любовного послания было одинаково сильным ощущением.

Он освободил своих героев от тяготения быта и культа церкви, от догмы и схоластики.

Воину требовался большой характер для поддержания того, что было написано у *него на щите: иду своей дорогой, другим* не стану, помни меня, я удержусь, я добьюсь... Такими и были герои Руставели.

Любовь и дружбу провозгласил Руставели. Изобразил он чувства глубокие, невероятные, спасительные, людей, не верящих в чудесные сказки, добивающихся своего счастья упорной борьбой, воспитанием души и верой в друзей.

«Друг для друга да послужит, не щадя
себя ни в чем,
Должно сердцу быть для сердца
и дорогой и мостом»...

Странствования Автандила знакомы и ему, Руставели.

«И подобный ликом солнцу мир измерил
пилигрим,
Брел по странам населенным и по
местностям пустым,
Счет узнал он водам, скалам, долам,
зарослям густым,
В Риме спрашивал, в Китае, в поисках
неутомим».

Предание говорит, что Руставели умер в Иерусалиме. Заканчивая поэму, он написал о своих героях:

«Так окончилась их повесть, словно
смутный сон ночной,
И ушли они. Смотрите на коварство
жизни злой.
Мнится долгой, но промчится лишь
минутою одной.
Месх безвестный из Руставы, написал
я сказ простой»...

Безвестный месх написал человеку конца Средних веков золотой пропуск в век Возрождения, где снова засияет человеческое тело возвращенной ему красотой и *где краски новых мастеров жизни закрасят* унылые полосы крови и грязи на стенах городов и замков.

В дни, когда женщина уже была заперта в гарем на вечное владение ислама, когда женщина Грузии почти последовала в своей судьбе примеру мусульманской подруги, Руставели восславил женщину, создав изумительные образы, до сих пор удивляющие нас жизненностью почти шекспировской.

Женщины, выведенные Руставели, — не куклы, гаремные красавицы или изнеженные жительницы замков, боящиеся страданий. Нет, это смелые, с отвагой и умом женщины, обращающиеся так к своему рыцарю:

«Эти обмороки, слезы я за службу не
сочла.
Соверши ты для любимой небывалые
дела...
Верь словам моим правдивым, не
печалься ни о чем
И, нагрянув на Хатайю, там прославь
меня мечом»...

Это говорит Нестан своему возлюбленному.

Когда же Нестан попадает в замок каджей, она составляет сама план освобождения.

Молодость нового мира, рожденного в кровавом тумане средневековья, дышит в *этой поэме живой страстью людей*, вышедших к свету Возрождения из темных ущелий религиозного фанатизма, из бешеных варварских набегов, из бессмысленности догмы.

Сильный и здоровый человек призывает к борьбе за свое право, за право свободно *дышать, жить, трудиться*, любить и странствовать. Все народы могут найти в этих фигурах пример такой борьбы, и еще об одном они прочитают в главах поэмы: о горячей любви к родине, о защите ее перед угрозой вражеского нашествия, о битвах за ее честь...

* * *

Такой многообразной предстает нам поэма Руставели, и мы с удивлением и с удовольствием прочитываем ее и лишний раз видим, как велика сила настоящего искусства, перешедшая века и донесшая до нас голос человека, стоявшего на передовых постах культуры против черных варварских орд. В этой поэме было обещание, которое время выполнило.

Но в ней сейчас лежит и залог того, что никогда, если считать Нестан символом Грузии, никогда эта Нестан не будет похищена новыми каджами и никакие, как бы они ни именовали себя, новые хатайцы не посмеют притти на вольную землю Советской родины.

Наши современные, советские герои, наши Тариэли и Автандилы совместили и физическую силу старых воинов и свойства самые магические. Поражать врага с воздуха и на его территории. Но это уже речь о новой поэме, для которой найдется у нас материал и поэт.

На примере Руставели видим мы, как сбылся его верный афоризм:

«Что отдашь, твоим пребудет — что оставишь, пропадет».

Он *отдал временам, народу свою* поэму, и народ, обогатив ее своим вниманием, своей любовью и на расстоянии семисот пятидесяти лет отдает дань любви далекому своему вестнику.

НА ФРОНТАХ В ИСПАНИИ

По сообщениям ТАСС за 25 декабря

ТРОФЕИ РЕСПУБЛИКАНЦЕВ В ТЕРУЭЛЕ

Республиканские войска захватили при занятии Теруэля большое количество оружия и военного снаряжения. Взято несколько сот пулеметов и много орудий, в том числе зенитных пушек германского производства.

В Эль Мансуэто, под Теруэлем, республиканцы захватили батарею 105-ми орудий и взяли около 500 пленных. Республиканскими войсками взят также склад боеприпасов, 4 грузовика с военным снаряжением, противотанковые пушки, много винтовок и пулеметов. Войска, оперировавшие в зоне Теруэльского вокзала, захватили 4 орудия.

При взятии Теруэля республиканцы захватили также документы, свидетельствующие об исключительной жестокости, которую фашистские власти проявляли во время своего хозяйничания в Теруэле. Среди этих документов имеется список расстрелянных.

Несмотря на бомбардировку, которой подвергался осажденный город, жилые дома мало пострадали.

Вечером 23 декабря фашистские силы пытались предпринять атаку республиканских позиций к северу от Теруэля. Республиканские войска перешли в контратаку, в результате которой они продвинулись вперед и захватили несколько пулеметов и пленных.

24 декабря фашисты возобновили атаки на теруэльском участке фронта, удаленном ныне от города на 10—12 км. Особенно сильной была фашистская атака на пик Сорро, отбитая штыковым контрударом республиканских войск. Фашисты понесли тяжелые потери.

* * *

Республиканская авиация вступила в бой с фашистскими самолетами, участвовавшими в атаке на пик Сорро в теруэльском секторе. Фашистские самолеты были отогнаны.

Республиканская авиация подвергла пулеметному обстрелу фашистские позиции в Весас, Торренте и Вальдекуэнка.

На центральном фронте республиканские самолеты сбросили в расположение фашистских частей большое количество листовок, в которых содержалось сообщение о взятии Теруэля.

Утром 23 декабря фашистские самолеты совершили налет на Валенсию и сбросили несколько бомб, которые упали в окрестностях города, не причинив ни жертв, ни материального ущерба. Республиканские зенитные батареи вынудили фашистские самолеты удалиться в направлении Пальма де Майорка. Ночью 24 декабря фашистская авиация трижды пыталась бомбардировать Валенсию, но была снова обращена в бегство огнем зенитных батарей.

Фашистские гидросамолеты сбросили бомбы над деревнями Пеньискола и Торре ла Сал (в провинции Кастельон). Республиканские истребители сбили один гидросамолет, который упал в море.

«Вперед, армия народа!»

ВОЗЗВАНИЕ ЦК ИСПАНСКОЙ КОМПАРТИИ

БАРСЕЛОНА, 25 декабря. (ТАСС). Центральный комитет коммунистической партии Испании обратился со следующим воззванием к населению:

«В Испании праздник. Наши солдаты, победители Бельчите, Брунете и Гвадалахары, завоевали Теруэль — одну из самых сильных неприятельских позиций. Теруэль защищен высокими горами, которые в эти дни были покрыты густым покровом снега, что делало продвижение вперед крайне трудным. Но наши солдаты с огромным мужеством и энергией пробились к центру города, нанеся врагу тяжелое поражение.

Вся республиканская Испания приветствует наших героических солдат, нашу славную армию, начавшую освобождение испанской территории, занятой фашистами. Наши героические бойцы ворвались в логово зверя и уничтожили его. Теруэль принадлежит Испании, республике, демократии, свободе! Фашизм разбит сегодня, завтра он будет окончательно побежден».

«Снег и лед, — говорится далее в воззвании, — жестокие контратаки врага, постоянные нападения фашистской авиации,—наши солдаты твердо вынесли все и победили. Испания с радостью ждет от своих сынов новых побед, которые не заставят себя ждать.

Республиканские солдаты, комиссары, командиры и офицеры народной армии, изумительные танкисты, храбрейшие летчики, твердые динамитчики, меткие артиллеристы,—всем вам братский революционный привет! Вы — дети Испании, рождающейся в огне битв, в страданиях, в потоках крови, пролитой людьми, которые, глубоко любя жизнь, не колеблются отдать ее за мир и свободу народа! Вы — изумительный пример для антифашистов всего мира! Вы — наша гордость и слава нашего народа!

Завоевание Теруэля еще раз показало правильность линии нашей партии, поднявшей знамя создания регулярной, дисциплинированной и сознательной армии, способной осуществить славное дело уничтожения Франко и его союзников и вернуть республике трудящихся города, которые страдают под гнусным игом фашизма.

Вперед, армия народа!

Против фашистских захватчиков, которые хотят превратить нашу Испанию в иностранную колонию! За независимость нашего народа! За тех, кто погиб в борьбе! За мучеников, убитых в Испании под владычеством фашизма, за ее детей, за наших рабочих и крестьян,—вперед, солдаты армии народа!

Да здравствует народный фронт—опора победы республиканской и демократической Испании!»

ПЕРЕД С'ЕЗДОМ ФРАНЦУЗСКОЙ КОМПАРТИИ

ПАРИЖ, 25 декабря. (ТАСС). Сегодня в Арль, маленьком городке на юге Франции, в департаменте Буш-дю-Рон открывается 9-й с'езд французской компартии.

«Юманите» публикует сегодня адресованную с'езду приветственную телеграмму Ромэн Роллана. Телеграмма гласит:

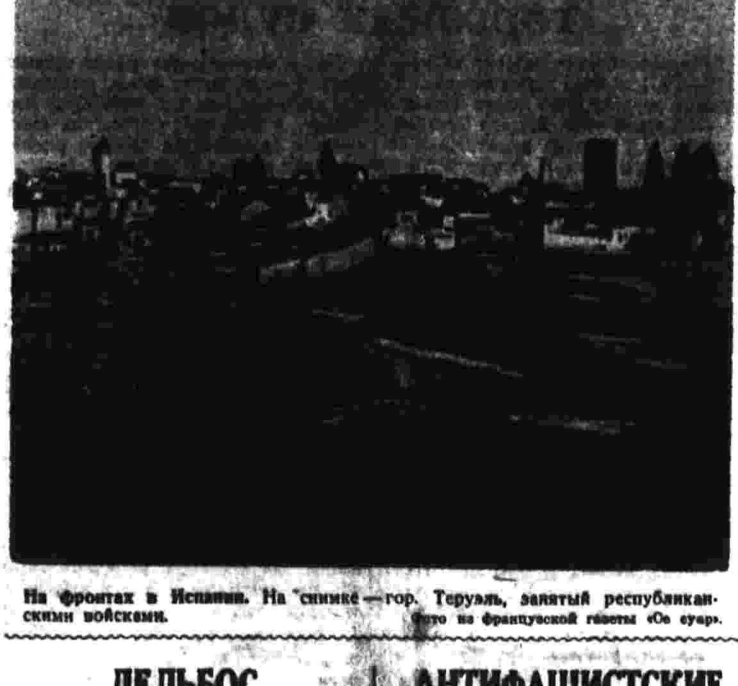
«Шлю девятому с'езду коммунистической партии свой братский привет.

Я чувствую себя мыслями и сердцем связанным с этой партией. Развитие партии за последние годы сделало ее несокрушимым стержнем народного фронта.

В партии воплощаются глубочайшие силы Франции, ее почти двухтысячелетней истории, воплощаются надежды интернационала народов земли.

С вами, товарищи и друзья, Франция снова нашла путь своих высоких предназначений и горячий порыв, чтобы их выполнить. Я приветствую в вашем лице пионеров лучшего мира, великих борцов за справедливость и поборников всемирного союза трудящихся».

«Юманите» печатает отчет о работах областного с'езда коммунистической организации департамента Верхней Гаронны. Резолюция, принятая с'ездом, отмечает победы социализма в СССР и приветствует великого вождя советского народа и трудящихся всех стран товарища Сталина. Резолюция выражает одобрение по поводу проводимых советским правительством энергичных мероприятий в отношении врагов народа—агентов фашизма.



На фронтах в Испании. На снимке — гор. Теруэль, занятый республиканскими войсками.

Фото из французской газеты «Се суар».

ДЕЛЬБОС ОТЧИТЫВАЕТСЯ

ПАРИЖ, 24 декабря. (ТАСС). Министр иностранных дел Дельбос выступил вчера в комиссии по иностранным делам палаты депутатов с сообщением об итогах своей поездки в столицы стран Восточной и Юго-Восточной Европы. Своему сообщению Дельбос предпослал замечания о результатах англо-французских переговоров, состоявшихся 29—30 ноября в Лондоне; он указал на полное согласие, существующее между обеими странами в вопросах международной политики.

Дельбос выразил удовлетворение переговорами, которые он вел в странах Восточной и Юго-Восточной Европы. «Собственные интересы каждой из этих стран, — заявил Дельбос, — выдвигают специфические требования, однако, все эти страны координируют свои усилия с усилиями Франции, будучи одинаково преданными Лиге наций и будучи полны решимости не пренебрегать возможностью соглашения с любой страной».

В связи с весьма скептической оценкой итогов поездки Дельбоса во французских политических кругах, «Попюлер» второй день выступает с редакционными статьями, авторство которых приписывается Блюму. Эти статьи звучат как прямое одобрение руководством социалистической партии деятельности Дельбоса и его поездки в страны Восточной Европы.

ФРАНЦУЗСКИЙ СУД ПООЩРЯЕТ ФАШИСТСКИХ ЗАГОВОРЩИКОВ

ПАРИЖ, 25 декабря. (ТАСС). Закончился процесс по обвинению известного главаря французских фашистов полковника де ла Рока в восстановлении распущенной законом 1936 года фашистской лиги «Боевые кресты». Несмотря на то, что де ла Рок признан виновным в совершении этого преступления, а также невзирая на раскрытый недавно во Франции крупнейший фашистский заговор, суд ограничился смехотворным приговором: полковник де ла Рок приговорен по обвинению в восстановлении распущенной фашистской лиги к штрафу в 3.000 франков. Другие обвиняемые—руководители бывшей лиги «Боевые кресты»—Ибарнегарэ, Валлен, Вердье—присуждены к штрафу в 1.000 франков каждый.

Французская рабочая печать выражает возмущение приговором суда. Хотя лига «Боевые кресты», продолжая свое существование под названием «Французская социальная партия», сохраняла военную структуру, а ряд членов лиги арестован в качестве участников фашистского заговора, суд не предусмотрел даже роспуска этой фашистской организации.

АНТИФАШИСТСКИЕ ЛИСТОВКИ В БЕРЛИНЕ

ПРАГА, 24 декабря. (ТАСС). Как сообщает газета «Руде право», сторонники народного антифашистского фронта в Германии развернули в последний период активную деятельность, особенно в Берлине и Гамбурге.

Во время пребывания французского министра иностранных дел Дельбоса в Праге в берлинских рабочих кварталах распространялись прокламации-листовки, озаглавленные: «Передавайте из уст в уста». В этих листовках резко осуждались военные приготовления германских фашистов против Чехословакии. В прокламациях также указывалось на угнетение немцев и запрещение немецких школ в Южном Тироле (Италия).

«Почему Гитлер не протестует против того, что Муссолини притесняет немцев в Южном Тироле?—задавался вопрос в листовках.—Почему Гитлер выступает против Чехословакии, где немцы имеют неизмеримо бо́льшую свободу, чем немецкие рабочие в Германии?»

ЗАБАСТОВОЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ В ПАРИЖЕ

ПАРИЖ, 24 декабря. (ТАСС). Рабочие и служащие предприятий, снабжающих Париж продовольствием, и шоферы автотранспорта акционерных обществ, занимающихся перевозкой продуктов, об'явили забастовку с вечера 23 декабря. Забастовка охватила все пищевые предприятия и транспорт, а также базары. На различных вокзалах Парижа скопилось до 1.800 тонн овощей, птицы и мяса. Префектура мобилизовала 100 военных грузовиков, на которых начала развозить продукты на рынки. Разгрузка продовольствия происходит под охраной жандармов.

Бастующие заняли ряд предприятий пищевой промышленности и складов. Вчера в Буа-дю-Коломб (предместье Парижа) полиция пыталась силой вытеснить рабочих из занимаемых ими предприятий Гудрич. Бастующие дали тревожный сигнал, на который сбежалось до 10 тысяч рабочих соседних фабрик, помешавших полиции освободить помещение.

РОСПУСК АНТИФАШИСТСКОЙ ПАРТИИ В ПОЛЬШЕ

ВАРШАВА, 24 декабря. (ТАСС). Распоряжением министерства внутренних дел распущена и об'явлена нелегальной существующая в Польше небольшая политическая партия — «Независимая социалистическая партия труда». Роспуск мотивируется тем, что эта партия, якобы «превратилась в секцию коммунистической партии Польши, распространяла коммунистические лозунги и стремилась к свержению нынешней государственной власти, а также добивалась введения в Польше советского строя».

ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ В КИТАЕ

В ЦЕНТРАЛЬНОМ КИТАЕ

ХАНЬКОУ, 25 декабря. (ТАСС). Бои в районе Ханчжоу происходят около Чананя (на железной дороге Цзясин-Ханчжоу). Одна часть японских войск ведет наступление на Укан (северо-западнее Ханчжоу), другая часть подошла к Сяофыну.

Партизанский отряд численностью в 700 человек напал 23 декабря на Уху. Отряд атаковал город с трех сторон. Во время боя было убито много японцев. Партизаны прорвались к вокзалу у южных ворот. После боя партизаны отошли от города.

В СЕВЕРНОМ КИТАЕ

ХАНЬКОУ, 25 декабря. (ТАСС). Корреспондент агентства Сентрал Ньюс сообщает из Цзинани, что в результате контрнаступления, предпринятого китайскими войсками, японская часть численностью в тысячу человек, занимавшая Вэйсянь (в 120 км юго-западнее от Дэчжоу), отступила в направлении на Дэчжоу.

Японская артиллерия в Лякоу (в 10 км севернее Цзинани) подвергла обстрелу китайские позиции на южном берегу реки Хуанхэ.

В районе фронта в секторе Бейпин-Ханькоуской железной дороги китайцы взяли в плен свыше 20 японских солдат.

По официальным китайским сведениям, в настоящее время в восточной части провинции Суйюань концентрируются три японских дивизии. Концентрация этих войск осуществляется с целью подготовки вторжения в провинцию Нинся.



В ЮЖНОМ КИТАЕ

ХАНЬКОУ, 25 декабря. (ТАСС). 24 декабря японские самолеты бомбардировали форты Боккатигрис. В бомбардировке принимало участие 20 японских самолетов. Бомбардировке подверглись также различные пункты Кантон-Коулунской и Кантон-Ханькоуской железных дорог.

* * *

ЛОНДОН, 24 декабря. (ТАСС). Гонконгский корреспондент агентства Рейтер сообщает, что утром 24 декабря 15 японских самолетов пролетели над островом Ланьдао, входящим в английскую колонию Гонконг. Через 45 минут японские самолеты возвратились, пролетев над Тайхэ, — крупнейшим городом на острове Ланьдао.

ЯПОНИЯ НАМЕРЕНА ОФИЦИАЛЬНО ОБ'ЯВИТЬ ВОЙНУ КИТАЮ

ТОКИО, 24 декабря. (ТАСС). По сообщению газеты «Тейто Ници-ници», за последнее время в правящих кругах и политическом мире Японии все сильнее слышны голоса за официальное об'явление войны Китаю. Сторонники этого мнения заявляют, что если не принять «самых решительных мер» в отношении Китая в ближайшее время, то это окажет отрицательное влияние на политическое положение, экономику и финансы Японии.

ПРОВАЛ МАРИОНЕТОЧНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА В ШАНХАЕ

ШАНХАЙ, 24 декабря. (ТАСС). Созданное японцами в шанхайском районе Путун так называемое «автономное правительство» не оправдало надежд его инициаторов. Газета «Чайна пресс» сообщает, что «мэр» города Сюй Си-вень, не говорящий даже по-китайски, «нашел очень трудным для себя руководство Путуном и не может найти работы для своего аппарата». Газета утверждает, что это «правительство» в скором времени будет ликвидировано.

ФИЛЬМ О ПОТОПЛЕНИИ ЯПОНЦАМИ АМЕРИКАНСКОЙ КАНОНЕРКИ

НЬЮ-ЙОРК, 25 декабря. (ТАСС). С будущей недели в США начнется демонстрирование кинофильма, показывающего бомбардировку японцами американской канонерки «Пэнэй». По сообщению вашингтонского корреспондента газетного треста «Скриппс-Говард», «правительство США разрешило демонстрирование этого фильма без всяких купюр, несмотря на то, что, как полагают, этот фильм усилит враждебное отношение населения к японской военщине».

По словам корреспондента, правительство США, хотя и не желает усиливать военные настроения, тем не менее, хочет, чтобы на Японию и другие фашистские страны произвели впечатление единство и мощь *общественного мнения* США. Американские официальные круги хотят, чтобы иностранные дипломаты в Вашингтоне сообщили в свои страны, что общественное мнение США решительно настроено против Токио, Рима и Берлина.

ВАШИНГТОН, 24 декабря. (ТАСС). Морское министерство США опубликовало доклад Юза, командира потопленной японцами американской канонерки «Пэнэй». Юз полностью подтверждает сообщения печати о том, что японские самолеты умышленно бомбардировали и обстреливали из пулеметов канонерку «Пэнэй» и другие американские суда, несмотря на то, что на этих судах были ясно видны американские флаги. Японские катера, заявляет Юз, позже обстреляли из пулеметов лодки, на которых спасались команда и пассажиры «Пэнэй».

НЬЮ-ЙОРК, 24 декабря. (ТАСС). Шанхайский корреспондент «Нью-Йорк таймс» опровергает японские сообщения об отзыве полковника Хасимото в Японию в связи с нападением на американскую канонерку «Пэнэй». По сведениям корреспондента, Хасимото руководит японскими войсками, наступающими на Ханчжоу.

Американские потери в Китае

НЬЮ-ЙОРК, 25 декабря. (ТАСС). По словам журнала «Бизнес уик», потопление японцами американской канонерки «Пэнэй», свидетельствующее о бесконтрольности японской военщины, заставляет американские деловые круги отказаться от прежнего оптимизма относительно перспектив дальнейшей торговли США с Китаем.

После занятия японцами Нанкина и потопления канонерки «Пэнэй», продолжает журнал, «иностранцы начинают пересматривать свои расчеты относительно будущего, особенно в отношении Шанхая, где раньше они считали себя в безопасности в пределах концессий».

Ответная нота Японии правительству США

НЬЮ-ЙОРК, 25 декабря. (ТАСС). Государственный департамент (министерство иностранных дел США) получил от японского правительства ответную ноту по поводу потопления американских пароходов и канонерки «Пэнэй».

В своей ноте японское правительство утверждает, что бомбардировка «Пэнэй» произошла «ошибочно», и указывает, что начальник авиационных сил, ответственный за эту бомбардировку, смещен и отозван из Китая. Японское правительство заверяет правительство США, что оно «категорически приказало военным и морским властям, а также министерству иностранных дел уделять большее внимание, чем они это делали до сих пор, соблюдению инструкций о ненарушении прав и о невмешательстве в интересы США и других держав».

Государственный департамент опубликовал сегодня японскую ноту без всяких комментариев. Как сообщают, Рузвельт изучает эту ноту.

ПАРИЖСКАЯ ВСЕМИРНАЯ ВЫСТАВКА ВОЗОБНОВИТСЯ В 1938 ГОДУ

ПАРИЖ, 24 декабря. (ТАСС). Французская палата депутатов обсудила вчера вопрос о возможности возобновления в 1938 году закрывшейся 25 ноября Всемирной выставки в Париже. Большинством в 338 голосов против 250 палата приняла решение о возобновлении выставки в 1938 году.

ВОЗДУШНАЯ ЛИНИЯ США—НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 24 декабря. (ТАСС). По сообщению корреспондента Ассошиэйтед Пресс из Гонолулу, вчера самолет общества «Панамерикэн Эйруэйс» вылетел из Гонолулу в Оклэнд (Новая Зеландия). На пути самолет совершит посадки на острове Кингмэн и в Паго-Паго (на островах Самоа). Самолет возвращается из Оклэнда 29 декабря, после чего между США и Новой Зеландией *откроется регулярное коммерческое воздушное сообщение.*

Самолеты будут отправляться по новой линии раз в неделю с почтой и багажом.

ЭПИЗООТИЯ ЯЩУРА В ГЕРМАНСКОЙ ДЕРЕВНЕ

БЕРЛИН, 25 декабря. (ТАСС). В первой половине декабря свирепствующая в Германии эпизоотия ящура получила дальнейшее распространение. По данным правительственного вестника «Рейхсанцейгер», на 1 декабря были охвачены эпизоотией 169 округов, а на 15 декабря—214 округов.

ОБЗОР ИНОСТРАННОЙ ПЕЧАТИ

После поездки Дельбоса

Международная печать оживленно обсуждает итоги поездки французского министра иностранных дел Дельбоса в страны Восточной и Юго-Восточной Европы. Отклики печати свидетельствуют о том, что эти итоги отнюдь не благоприятны для международного положения Франции и ее влияния в европейских делах.

Прежде всего газеты отмечают в связи с поездкой Дельбоса растущую зависимость французской внешней политики от Лондона. Недаром лондонская консервативная «Таймс», говоря в передовой статье об итогах поездки Дельбоса, со всей прямолинейностью связывала поездку французского министра с задачами английской внешней политики. Газета писала:

«Его (Дельбоса) первая задача заключалась в том, чтобы проинформировать государственных деятелей четырех посещенных им государств относительно переговоров между лордом Галифаксом и Гитлером, а также в том, чтобы обратить внимание государственных деятелей на некоторые фразы англо-французского заявления, изданного после возвращения лорда Галифакса. В частности, Дельбос смог подчеркнуть общую заинтересованность обоих правительств (Англии и Франции) в сохранении мирных условий в Центральной и Восточной Европе и их желание сотрудничать со всеми странами».

Выступая далее с неприкрытой защитой требований германского фашизма в отношении стран Малой Антанты, «Таймс» дает понять, что англо-французское «желание сотрудничать со всеми странами» сводится к стремлению установить сотрудничество с германским агрессором. Популяризировать это стремление в странах Восточной и Юго-Восточной Европы, — такова была мало благодарная роль, выпавшая на долю Дельбоса.

Хорошо проинформированная в вопросах Восточной и Юго-Восточной Европы венгерская газета «Пештер Ллойд» выразилась еще яснее:

«Не будет слишком рискованным утверждать, что он (Дельбос) был одновременно посланником Англии и Франции. Это обстоятельство имеет двоякое значение. Во-первых, его взгляды, советы и пожелания опирались на авторитет двух великих держав; он мог указать тому или иному охлаждающемуся или колеблющемуся другу на возросшую ценность дружбы Франции, тесно связанной с Англией. Во-вторых, он нигде не выражал ясно очерченной французской точки зрения, а выражал мнение, которое было выработано на протяжении последних месяцев английской и французской политикой в качестве общей платформы».

И если видный французский журналист Пертинакс писал в «Эко де Пари», что «Прага и Вена находятся в центре событий, а Париж и Лондон — в центре больших решений», то международная печать весьма недвусмысленно добавляет: в настоящее время эти решения определяются скорее Лондоном, чем Парижем.

Итак, Дельбос стремился обеспечить известные сдвиги в политике посещенных им стран Восточной и Юго-Восточной Европы в духе последних англо-германских переговоров. Что касается Польши, то в этом вряд ли ощущалась особая необходимость: известно, что для Варшавы установки лорда Галифакса являются уже пройденным этапом и что полковник Бек давно проводит политику, диктуемую ему из Берлина. Миссия Дельбоса не представляла особых затруднений также в Румынии и Югославии, правительства которых все сильнее ориентируются на «ось Берлин—Рим».

Зато эта миссия могла натолкнуться на известные затруднения в Чехословакии, являющейся ближайшим об'ектом захватнических вожделений германского фашизма. Германская фашистская газета «Франкфуртер цейтунг» не спроста писала о поездке Дельбоса, что «Прага являлась не только последней станцией, но и подлинной целью этой дипломатической экспедиции».

Каковы же результаты переговоров Дельбоса в Праге? Ответ на этот вопрос пытается дать близкий к Дельбосу журналист Бургес, сопровождавший французского министра иностранных дел в его поездке. Бургес заявляет на страницах «Пти паризьен»:

«Результаты, достигнутые в Праге, показывают, что поездка Дельбоса способствует новой ориентации, отправным пунктом которой явилось лондонское совещание. Польша, Румыния и Югославия со своей стороны поддерживают эту ориентацию. А в Праге Дельбос мог натолкнуться на женевский традиционализм, который затруднил бы новую инициативу европейской организации. Однако этого не произошло.

Представитель Франции, ведший переговоры также и от имени Англии, нашел в лице чехословацких собеседников сговорчивых политических деятелей. Бенеш и Годжа прекрасно поняли, что внутренние проблемы тесно связаны с вопросами общего мира, и заявили о готовности сделать некоторые уступки, совместимые с суверенитетом чехословацкого государства».

Будущее покажет, насколько обоснованно это утверждение французского журналиста. Во всяком случае ясно, что уступки, которых, по словам последнего, Дельбос добился от чехословацких государственных деятелей, касаются германо-чехословацких отношений и в частности положения в Чехословакии фашистской «судето-немецкой» партии Генлейна. Известно, что во время своего пребывания в Праге Дельбос совещался с представителями партии Генлейна — этой агентуры германского фашизма. Менее известно то, что, как сообщает пражская газета «Прагер миттагсблатт», после от'езда Дельбоса состоялось специальное совещание руководителей партии Генлейна, обсудивших обстановку, сложившуюся после визита французского министра иностранных дел.

Парижская «Тан» в итоговой корреспонденции, посвященной деятельности Дельбоса в Праге, сообщала с нескрываемым удовлетворением:

«Будут продлены переговоры, которые продолжаются в течение последних недель между Прагой и Берлином по вопросам печати, эмиграции, гитлеровских зарубежных организаций и т. п. Эти переговоры уже позволили достичь конкретных результатов, среди которых не на последнем месте стоит подобие перемирия, соблюдаемое в течение некоторого времени газетами обеих сторон.

Эти переговоры могут подготовить чехословацко-германское сближение, которого все желают. Но не подлежит никакому сомнению, что в случае неудачи переговоров ничто не будет предпринято в этой области без предварительного и полного согласования с Парижем».

Не чересчур ли, однако, велика уверенность «Тан» в том, что былая франко-чехословацкая дружба выдержит все испытания в условиях той двусмысленной позиции, которую Лондон и Париж пытаются навязать Чехословакии? Отклики чехословацких газет показывают, что активность Дельбоса в Праге привела к несомненному ослаблению связей, соединяющих Францию и Чехословакию. Так, например, газета «Народни листы», орган финансовых и промышленных кругов Чехословакии, отмечала:

«Главной целью среднеевропейской договоренности для нас является постепенная и осторожная, но фактическая и постоянная нейтрализация Чехословакии по отношению к спорам между великими державами».

Как мало похож этот тон на тот, которым обычно чехословацкая печать говорила о взаимоотношениях Чехословакии с великими державами, всячески выделяя и выдвигая на первый план традиционную дружбу Чехословакии с Францией!

Но, пожалуй, наиболее знаменательную оценку поездка Дельбоса встретила в германской фашистской печати. Эта оценка, единая для всей унифицированной фашистской печати, явно исходит из недр германского министерства пропаганды.

Характерно, что все германские газеты по инструкции Геббельса в один голос противопоставляют поездку Дельбоса посещению Восточной Европы покойным французским министром иностранных дел Барту. Разумеется, гитлеровской прессе поездка Дельбоса нравится несравненно больше, чем поездка последовательного сторонника коллективной безопасности Барту. «Дейче альгемейне цейтунг», проведя такую историческую параллель, продолжает:

«Было бы неверно с самого начала об'явить визиты Дельбоса неудачей или прислушаться к тем, которые утверждают, что другие кандидаты на Кэ д'Орсэ (улица в Париже, где находится министерство иностранных дел) хотели убить министра этой поездкой. Следует полагать, что французскому министру иностранных дел еще до его от'езда из Парижа был ясен провал политики коллективной безопасности и успех политики двусторонних соглашений».

Если на Кэ д'Орсэ еще не разучились читать между строк, то снисходительно-одобрительная оценка Берлина прозвучит там убийственным приговором дипломатическому турне французского министра иностранных дел.

ГДЕ СТРОИТЬ КУЙБЫШЕВСКУЮ ПЛОТИНУ

КУЙБЫШЕВ, 25 декабря. (Корр. «Правды»). Закончены предварительные геологические исследования, предпринятые с целью выбора места для постройки Куйбышевской плотины. В последние 3—4 месяца строительство Куйбышевского гидроузла произвело большие контрольные и разведывательные работы у Царева кургана и у села Красная Глинка — в 25—30 километрах выше города Куйбышева.

По проекту, составленному под руководством профессора Чаплыгина, наилучшим местом для постройки бетонной плотины считалась скальная площадка у Царева кургана. Теперь, на основании материалов разведки, установлено бесспорное преимущество скальной площадки у села Красная Глинка. Здесь у левого берега Волги обнаружена более удобная, чем у Царева кургана, мощная скала. Ширина скальной площадки у селения Красная Глинка—1.400 метров, а у Царева кургана—1.000 метров. Опасения о возможности утечки воды через водораздел между реками Сок и Самаркой оказались преувеличенными. Расположение плотины у Красной Глинки имеет еще те преимущества, что потребуется значительно меньший об'ем земляных работ и будут лучшие условия для пропуска через плотину весенних волжских паводков.

Для экспертизы была приглашена из Москвы авторитетная комиссия в составе академика Архангельского, профессоров Мозоровича, Мирчинка, Каменского, Шатского и геологов Пэк и Янишина. Осмотрев местность у Царева кургана и селения Красная Глинка, а также, ознакомившись с материалами, полученными при разведочных и контрольных работах, комиссия полностью подтвердила бесспорное преимущество красноглинской скальной площадки для постройки на ней плотины. Комиссия высказалась за прекращение дальнейших разведывательных работ у Царева кургана.

12 ДОМОВ ДЛЯ РАБОЧИХ КОНДОПОГИ

ПЕТРОЗАВОДСК, 25 декабря. (Корр. «Правды»). Кондопога превратилась в большой культурный поселок. Выросли новые улицы, построены школы, детские ясли.

В этом году в 8 новых деревянных домов вселилось около 100 семейств. Сейчас строятся еще два деревянных и два каменных дома. В январе получат квартиры еще 40 семейств.

Недавно открыт кинотеатр для рабочих-бумажников. Зрительный зал вмещает 500 человек.

БЫСТРОХОДНЫЙ ПРОДОЛЬНО-СТРОГАЛЬНЫЙ СТАНОК

МИНСК, 25 декабря. (ТАСС). Завод им. Ворошилова выпустил новый быстроходный продольно-строгальный станок типа «СТ-2». Он предназначен для обработки деталей к станкам всех типов. Скорость его работы значительно превышает скорости работы строгальных станков старой конструкции.

В сталинский месяц стахановских рекордов завод приступает к серийному выпуску новых станков.

ПЛЕНУМ СВЕРДЛОВСКОГО ОБКОМА ВКП(б)

СВЕРДЛОВСК, 25 декабря. (Корр. «Правды»). Закончил работу пленум Свердловского обкома партии. Пленум обсудил вопросы: об итогах массовой политической работы в связи с выборами в Верховный Совет и о подготовке к весеннему севу.

Пленум постановил закрепить за домами и общежитиями всех агитаторов и организаторов, работавших на избирательных участках. Агитаторам поручено в первую очередь организовать изучение речи товарища Сталина, произнесенной в Большом театре 11 декабря 1937 года, и Конституции РСФСР. Для помощи агитаторам создаются агитколлективы, работающие вне заводов.

СОВЕЩАНИЕ СТАХАНОВЦЕВ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА УКРАИНЫ

КИЕВ, 25 декабря. (ТАСС). Сегодня в Киевском государственном ордена Ленина театре оперы и балета открылось украинское совещание стахановцев сельского хозяйства, завоевавших первенство в социалистическом соревновании-походе имени 20-летия Октябрьской социалистической революции. На совещание прибыло около 1.600 делегатов.

На совещании выступил секретарь ЦК КП(б)У тов. Косиор.

Под бурные аплодисменты всего зала совещание приняло приветствия товарищам Сталину и Молотову.

ХРОНИКА

ЦИК СССР назначил тов. Никонова В. А. полномочным представителем СССР в Норвегии.

МЕТАЛЛ ЗА 23 ДЕКАБРЯ

(в тыс. тонн).

	План	Выпуск	% плана
ЧУГУН	44,5	38,2	85,9
СТАЛЬ	57,9	50,5	87,2
ПРОКАТ	43,1	36,8	85,4

УГОЛЬ ЗА 23 ДЕКАБРЯ

(в тыс. тонн).

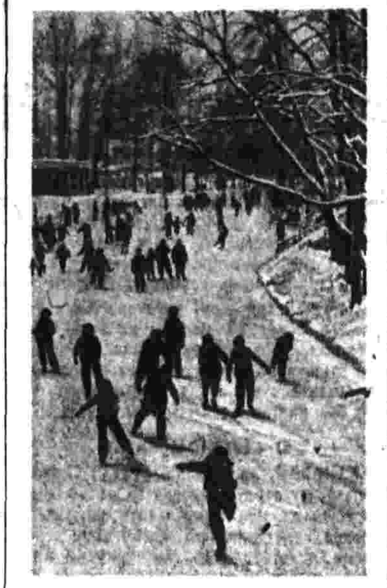
	План	Добыто	% плана
ПО СОЮЗУ	403,5	381,8	94,6
ПО ДОНБАССУ	232,0	230,3	99,3

ВЫПУСК АВТОМАШИН

На Московском автозаводе им. Сталина и на Горьковском автозаводе им. Молотова 24 декабря был выходной день.

РАБОТА ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

24 декабря на железных дорогах Союза погружено 75.527 вагонов — 78,5 проц. плана, выгружено 77.772 вагона—80,3 проц. плана.



На ледяных дорожках Сокольнического парка культуры и отдыха (Москва).

Фото С. Коршунова.

Кинофильм и пластинки с речью товарища Сталина

Вся страна слушала речь товарища И. В. Сталина на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа г. Москвы, транслировавшуюся 11 декабря из Большого театра Союза ССР. Как сообщалось в «Правде», речь эта была записана на тонфильм и 21 декабря передавалась радиостанциями Советского Союза.

Теперь фабрика звукозаписи Всесоюзного радиокомитета перевела запись этой речи на граммофонные пластинки.

Пластинки выпускаются комплектами в изящном альбоме. В первую очередь ими будут снабжены все радиокомитеты и радиоузлы Советского Союза.

Выпуск этих комплектов даст возможность прослушать речь товарища Сталина в любом отдаленном пункте Советского Союза на обыкновенном патефоне.

* * *

Собрание в Большом театре и речь товарища Сталина засняты также на кинопленку. Сейчас московская студия «Союзкинохроника» закончила производство этого документального фильма.

Ясное и четкое сталинское слово прекрасно доходит до зрителя. Фильм воспроизводит всю обстановку исторического собрания — празднично украшенный зал, радостные лица присутствующих, правительственную ложу, президиум собрания, трибуну и на трибуне товарища Сталина, призывающего депутатов Верховного Совета быть такими же политическими деятелями, каким был Ленин.

Надо сделать все возможное, чтобы фильм срочно был размножен во многих копиях и начал демонстрироваться на экранах Советского Союза.

300-ТЫСЯЧНЫЙ АВТОМОБИЛЬ ГОРЬКОВСКОГО АВТОЗАВОДА ИМ. МОЛОТОВА

ГОРЬКИЙ, 25 декабря. (Корр. «Правды»). Сегодня, в 15 час. 45 мин., с главного конвейера Автозавода им. Молотова сошла 300-тысячная грузовая автомашина. Этим замечательным событием коллектив рабочих и инженерно-технических работников встречает шестую годовщину существования Горьковского автозавода им. Молотова. За шесть лет своего существования Автозавод им. Молотова дал стране, кроме 300 тысяч грузовиков, 49 тысяч легковых машин «ГАЗ», около 20 тыс. легковых машин «М-1» и около 500 тыс. моторов.

На заводе состоялся митинг, посвященный выпуску 300-тысячной машины.

НА СТАНЦИИ «СЕВЕРНЫЙ ПОЛЮС»

25 декабря, в 7 часов утра, отважные полярники сообщили, что в районе станции «Северный полюс» дует девятибалльный северный ветер, бушует сильная метель. Термометр показывает 22 градуса мороза.

Координаты дрейфующей станции в это время были такие: 81 градус 01 минута северной широты и 6 градусов 50 минут западной долготы. (ТАСС).

Строительство морских торговых судов

На верфях промышленности в период 1929—1931 гг. была начата постройка 11 грузовых морских судов общим тоннажем более 50 тысяч тонн. Все они были спущены на воду и затем находились в состоянии консервации. В октябре текущего года правительство вынесло решение, в котором обязало Наркомвод произвести достройку этих судов на своих судоремонтных заводах.

Как сообщили сотруднику «Правды» в Наркомводе, приемка этих судов началась. Теплоходы «Ульянов», «Пугачев» и «Чапаев» грузопод'емностью по 3.000 тонн отбуксированы к Мариупольскому заводу. Лесовозы «Вага» и «Вычегда» грузопод'емностью по 3.200 тонн приведены на Канонерский завод в Ленинграде. Теплоход «Камышин» доставлен в Таганрог, где находится один из заводов Наркомвода. Остальные суда, среди которых имеются впервые строящиеся у нас электроходы «Труд» и «Пролетарий» грузопод'емностью по 10.500 тонн, находятся еще на верфях промышленности. Эти суда, пробывшие несколько лет на воде, должны быть заведены в доки для очистки подводной части корпусов от ржавчины и водорослей.

На судах будут установлены современные мощные двигатели. Они конструируются сейчас на заводе «Русский дизель» в Ленинграде. У электроходов винты будут приводиться в действие электромоторами. Для выработки электрической энергии эти суда снабжаются своеобразными электростанциями — двигателями внутреннего сгорания и динамомашинами.

Следует отметить, что заводы промышленности не соблюдают сроков, установленных правительством для сдачи судов Наркомводу. А Наркомвод (экспертный совет) медлит с рассмотрением проектов переоборудования судовых установок.

Кроме достройки этих 11 кораблей, правительство предложило Наркомводу организовать на четырех своих судоремонтных заводах постройку новых морских судов. Сейчас составляются проекты реконструкции Керченского завода, Мариупольского, им. Марти в Одессе и «Красной кузницы» в Архангельске. После расширения и переоборудования они смогут в первое время выпускать в год 19 судов различной грузопод'емности. Эти заводы будут производить также ремонт морского торгового флота Наркомвода.

Сейчас намечаются типы судов, которые будет строить Наркомвод. Предполагается выпускать суда, оборудованные паровыми турбинами и обладающие грузопод'емностью в 3.500 тонн. Они предназначаются для перевозки различных грузов и будут использованы как в каботажном плавании, так и в заграничных рейсах. Намечена также постройка грузопассажирских экспрессов, мелкосидящих паровых шхун для связи между Азовским и Черным морями, буксиров для портовых и рейдовых работ и других судов.

Керченский и Одесский заводы должны приступить к закладке первых судов во второй половине 1938 года.

Станция подземной газификации углей

Недавно в Горловке (Донбасс) пущена опытная полупромышленная станция подземной газификации углей. Глубоко под землей искусственно зажжен пожар. Уголь горит и превращается в газ, который через скважины выходит на поверхность. Газ этот является прекрасным энергетическим топливом. Пока зажжен один угольный участок. Готовится розжиг второго участка.

До сих пор для розжига угля на станции применялся обогащенный кислородом воздух. В ближайшие дни станция переводится на обыкновенное воздушное дутье.

Заканчивается строительство газопровода от опытной станции до первого промышленного потребителя ее газа.

Таким образом, проблема подземной газификации углей, которую выдвинул в свое время знаменитый русский химик Менделеев и которой придавал огромное значение Владимир Ильич Ленин, технически разрешена. Уже начальный период эксплоатации Горловской станции показал, что процесс горения угля под землей целиком поддается управлению сверху из одного диспетчерского пункта.

В настоящее время в Лисичанске (Донбасс) строится вторая станция подземной газификации углей. На очереди — строительство такой же станции в Подмосковном бассейне. Отсюда газ предполагается передавать промышленным предприятиям Московской области. (ТАСС).

«ИСТОРИЯ СССР»

Вчера на заседании президиума Академии наук СССР был утвержден план работ Института истории на 1938 год. Институт истории работает сейчас над составлением пятитомника «История СССР» и многотомного труда «Всемирная история». В 1938 году предполагается закончить три тома «Истории СССР» и четыре тома «Всемирной истории».

Институт подготовляет издание древнейшего памятника русского права — «Русской Правды». Этот документ, существующий в нескольких вариантах, будет воспроизведен фотографическим путем. В издание войдут различные его варианты. Сейчас уже начато фотографирование рукописей.

В связи с исполняющимся в 1939 году 150-летием буржуазной революции во Франции институт подготовляет издание ряда не опубликованных до сих пор редких исторических документов.

Институт работает также над составлением сборника «Против фашизма», сборника критических статей, разоблачающих ошибки «школы» М. Н. Покровского, и другими изданиями.

В феврале 1938 года институт намечает провести всесоюзное совещание по вопросам истории.

ИЗ ПОСЛЕДНЕЙ ПОЧТЫ

«АКАДЕМИЧЕСКИЕ» ТЕМПЫ ИЛИ КОЕ-ЧТО ПОХУЖЕ?

На-днях разослан подписчикам 2-3-й номер журнала «Известия Академии наук СССР, отделение общественных наук». Журнал подписан к печати 4 октября 1937 г., а вышел из печати только на-днях. Журнал только сейчас удосужился напечатать доклад товарища Сталина на Чрезвычайном VIII Всесоюзном С'езде Советов 25 ноября 1936 года и текст Конституции. Больше года потребовалось отделению общественных наук для того, чтобы опубликовать эти документы в своем печатном органе.

Редактор издания академик-секретарь отделения общественных наук А. М. Деборин, видимо, убежден, что журнал шагает в ногу с жизнью, когда в декабре 1937 года на его страницах появляется хроника, посвященная столетию смерти Пушкина. За свои 18 рублей читатель может прочесть здесь сенсационные сообщения, например, о том, что юбилейная пушкинская комиссия поручила Моссовету «оформить к 10 февраля площадь Пушкина, площадь Свердлова» и другие площади, вот уже поистине можно сказать — покрытые прошлогодним снегом.

Смехотворная «хроника» и неслыханная задержка актуального политического материала свидетельствуют о прямом издевательстве над читателем.

К сожалению, гнилая практика возмутительного отставания от жизни свойственна и редакциям других журналов. Так, подписчики «Под знаменем марксизма» до сих пор не получили десятого номера журнала, посвященного двадцатилетию Великой Октябрьской социалистической революции. На собраниях актива этого журнала, состоявшихся несколько месяцев назад, редакция «Под знаменем марксизма» обязалась принять решительные меры для улучшения работы. Это — на словах. А на деле до сих пор не обеспечено такое элементарное условие, как своевременный выход журнала.



Ученики 4-го класса 130-й школы (Москва) Вова Баринов, Галя Звездина и Зоя Санина готовят игрушки для школьной елки. Фото Е. Амчиславской.

Начался пятый тираж займа второй пятилетки

ВОРОШИЛОВГРАД, 25 декабря. (ТАСС). Сегодня вечером в Ворошиловграде (Донецкая область) во Дворце культуры имени Ленина начался 5-й тираж займа второй пятилетки. По-праздничному украшен город. Многие улицы, здания красиво оформлены диаграммами, лозунгами, панно, посвященными советским займам.

Зал Дворца культуры переполнен. На тираж прибыло около 200 гостей из районов и городов Донбасса.

Начинается розыгрыш. В тираже—1.060 тыс. выигрышей на общую сумму 173.920 тыс. рублей. Это на 60 тыс. выигрышей (на 9 млн рублей) больше, чем в предыдущем тираже.

САНАТОРИЙ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ

КИЕВ, 25 декабря. (Корр. «Правды»). Сегодня во Владимировке, под Харьковом, открылся туберкулезный санаторий для учителей Украины. Раньше там был учительский дом отдыха. Сейчас он переоборудован и перестроен в санаторий на 350 мест. На оборудование затрачено около миллиона рублей.

Санаторий будет работать круглый год.

СОВЕТСКИЙ МИКСЕР

СВЕРДЛОВСК, 25 декабря. (ТАСС). На Уральском заводе тяжелого машиностроения производится сборка крупнейшего в СССР миксера емкостью в 1.300 тонн. Этот гигантский резервуар для хранения чугуна в жидком состоянии изготовляется в нашей стране впервые. Миксер предназначен для «Запорожстали». Сборка его будет закончена в конце декабря.

РАБОТА ГОРОДСКОГО ТРАНСПОРТА В НОВОГОДНЮЮ НОЧЬ

Транспортное управление при Моссовете установило часы работы городского транспорта в ночь с 31 декабря на 1 января. Последние маршруты трамваев, троллейбусов и автобусов в эту ночь от конечных остановок отойдут на час позже обычного. С 2 часов ночи до начала утренней смены на линиях будет курсировать не менее 30 проц. подвижного состава трамваев, троллейбусов и автобусов.

В новогоднюю ночь в столице будет работать около 450 таксомоторов. (ТАСС).

ПРОИСШЕСТВИЯ

Несчастный случай. 24 декабря на зимней базе Центрального парка культуры и отдыха им. Горького, на Ленинских горах, в Москве, произошел несчастный случай. Из-за халатного отношения рабочего, пускавшего с «Массовой горы» санки с катающимися, двое саней столкнулись. На одних сидел Ф. П. Кофтюк (42 лет), на других—11-летний Миша Трусов. У Кофтюка—серьезное повреждение черепа. Он находится в 5-й Советской больнице. Миша Трусов с переломом ноги доставлен в больницу им. Тимирязева.

АРХИТЕКТОРЫ И СТРОИТЕЛИ

На пленуме правления союза советских архитекторов

По докладам о массовом жилищном строительстве и внутреннем оборудовании квартир на пленуме правления союза советских архитекторов развернулись оживленные прения.

Архитектор С. В. Васильковский (Ленинград) говорил о явлениях, которые тормозят индустриализацию и удешевление строительства. В жилищном строительстве еще много технического консерватизма.

Архитектор Головченко (гор. Сталино) привлек внимание пленума к вопросам жилищного строительства в угольных районах Донбасса. Здесь развернулось большое строительство небольших домов для рабочих, но архитекторы до сих пор не разработали таких типов этих домов, которые отвечали бы потребностям донецких горняков.

О проектировании и строительстве жилых домов в поселках говорил архитектор Г. Я. Вольфензон. Он коснулся наиболее целесообразных типов небольших жилых домов в 4, 6 и 8 квартир и домов-коттэджей для одной семьи.

Большое внимание пленум уделил вопросам механизации строительных работ. Главный механик управления жилищного строительства Московского совета инж. Козловский рассказал о тех новых механизмах, которые применяются в строительстве больших жилых домов на улице Горького в Москве. Эти механизмы значительно упрощают и ускоряют процессы кладки стен и другие строительные операции.

Тепло встречены пленум выступление штукатура-стахановца тов. Астахова. В содержательной речи он привел примеры несогласованной работы проектировщиков и строителей. Эта несогласованность заставляет производить различные переделки, возвращаться к одной и той же работе и крайне удорожает стройку. Тов. Астахов считает необходимым, чтобы архитектор был действительным руководителем стройки. Только дружная, согласованная работа архитектора, прораба, рабочих-строителей, штукатуров, маляров может обеспечить высококачественное осуществление архитектурного проекта.

Шторм на Черном море

РОСТОВ-на-ДОНУ, 25 декабря. (Корр. «Правды»). 23 декабря в районе Новороссийска разыгрался шторм силой до 10 баллов. В порту был об'явлен аврал. Сильным шквалом с причалов был сорван и выброшен на берег пароход «Менжинский». Попытки снять его при помощи буксиров пока не увенчались успехом.

Еще более сильный шторм — силой до 11 баллов — свирепствовал в районе Туапсе. Находившийся на внешнем рейде несамоходный танкер «Азнефть» потерпел бедствие. Лишенный управления и не получив помощи от администрации порта, он оказался во власти стихии. Вскоре теплоход был выброшен на мол и затонул. Погибли капитан танкера тов. Калинин и буфетчик Пражма.

За преступную халатность при организации спасательных работ исключены из партии и отданы под суд начальник эксплоатации Черноморского флота Луц, начальник Туапсинского порта Ломака и временно исполняющий должность капитана порта Гальченко. Привлекается к ответственности еще ряд лиц.

* * *

ОДЕССА, 25 декабря. (ТАСС). Из-за свирепого шторма на Черном море потерпел аварию и был выброшен на мель шедший с балластом греческий пароход «Океания». Сигнал бедствия «SOS», поданный судном, был принят Черноморской радиостанцией.

На помощь «Океании» было направлено несколько судов. Первым к месту аварии прибыл пароход «Пестель». Несмотря на 11-балльный шторм, густой туман и плохую видимость, экипаж «Пестеля» образцово справился со своей задачей. Команда «Океании» была снята с гибнущего судна и пересажена на «Пестель».

Сегодня вечером спасенные греческие моряки прибывают в Одессу.

* * *

АНКАРА, 24 декабря. (ТАСС). На Черном море затонул турецкий пароход «Гисар», водоизмещением в 6 тыс. тонн, груженный зонгулдакским углем. Вся команда парохода в составе 24 человек погибла.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ.

Генеральная репетиция оперы «Броненосец «Потемкин», назначенная на 27 декабря, переносится на 2 января 1938 г. Билеты со штампом 27 декабря действительны 2 января.

СЕГОДНЯ В ТЕАТРАХ:

БОЛЬШОЙ — оп. Поднятая целина; ФИЛИАЛ БОЛЬШОГО—оп. Чио-Чио-Сан; МАЛЫЙ—Враги; ФИЛИАЛ МАЛОГО — Бешеные деньги; МХАТ им. М. ГОРЬКОГО — Земля; ФИЛИАЛ МХАТ—На дне; КАМЕРНЫЙ—Отелло; Им. Вс. МЕЙЕРХОЛЬДА — вм. сп. Профессор Кельберг пойдет сп. Свадьба Кречинского. Взятые билеты действительны. Им. Евг. ВАХТАНГОВА — Аристократы; МОСФИЛ — КОЛОННЫЙ ЗАЛ ДОМА СОЮЗОВ—Государственный духовой оркестр СССР. Дирижер В. М. Блажевич. Солисты: Б. Я. Златогорова, Гр. Гинзбург. Концерт, перенесенный с 15 декабря. Взят. билеты и абонементные места действительны; ЕВРЕЙСКИЙ—Суламифь; ЦЫГАНСКИЙ—Вечер цыганского народного творчества; РЕВОЛЮЦИИ — з а м е н а—вм. сп. Последние пойдет сп. Лестница славы; ГОСТРАМ — Ночь в сентябре; МОСПС — Сыновья; ЛЕНСОВЕТА — Слава; Им. М. Н. ЕРМОЛОВОЙ — Искусство интриги; САТИРЫ — сп. т-ра Ленсовета — вм. об'явл. сп. Последние пойдет сп. Бесприданница. Взятые бил. действительны; ОПЕРЕТТЫ — Свадьба в Малиновке.

АДРЕС РЕДАКЦИИ и ИЗДАТЕЛЬСТВА: Москва, 40, Ленинградское шоссе, улица «Правды», д. 24. ТЕЛЕФОНЫ ОТДЕЛОВ РЕДАКЦИИ: Справочного бюро — Д 3-15-68; Партийного — Д 3-10-66; Советского строительства — Д 3-11-12; Сельскохозяйственного — Д 3-10-65; Экономического — Д 3-11-04; Иностранного — Д 3-11-09; Информации — Д 3-15-60; Писем — Д 3-15-69 и Д 3-12-71; Обзоров печати — Д 3-29-72; Школы, науки и быта — Д 3-11-13; Местной сети — Д 3-15-47; Литературы и искусства — Д 3-11-07; Критики и библиографии — Д 3-10-82; Иллюстрационного — Д 3-33-65; Секретариата редакции — Д 3-15-64. Отдел об'явлений — Д 3-30-12. О несвоевременной доставке газеты в срок сообщать по телефонам: Д 3-30-61 или Д 3-32-44.

Уполномоченный Главлита № В—35380. Типография газеты «Правда» имени Сталина. Изд. № 1107.